

## Second Epistle to the Corinthians

## Bohairic

### English (KJV)

Α πρὸς κορινθίους Β γ α

1:1 παῦλος ἀποστολὸς ἡτε π̄χρ̄ς ἡν̄ς  
ἐβόλ ζιτεν φ̄ογωϣ ἡφ† नेम तिमोθεος  
πिसन ἡ†εκκλ̄ησιὰ ἡτε φ† θн ετ̄ωоп  
थेन कोरिन्θος नेम ओण निबेन एओवाड  
एत̄ωоп थेन †αχαia τηрс

1:2 πρὸς τοὺς πατέρας καὶ τὴν ἑκκλησίαν  
 εἰς τὴν φῶς ἐκπέμπου καὶ ἐκπέμπου  
 τοῦ ἁγίου πνεύματος

1:3 ἄνευ ἡμῶν φησὶ πᾶσι τοῖς ἀνθρώποις  
 πᾶσι τοῖς ἀνθρώποις ἡμεῖς πάντες οὐκ ἔσμεν  
 ἡμεῖς πάντες οὐκ ἔσμεν

1:4 փաւ ետազդոմո՞ւմ է՞ն յեն քեն-  
ջօքջօք տիրզ եօրենքեմքօւ ջօն է՞-  
նոմ է՞ նօրօն յիւն ետչի յեն ջօքջօք  
նիւն եւօռ շիտեն է՞նոմ է՞ օն ետ փ  
է՞նոմ է՞ նա նիւն

1:5 xε κατὰ φ̣ρ̣η̣τ̣ ε̣τε̣ π̣ι̣μ̣κα̣ν̣α̣ρ̣ η̣τε̣  
π̣χ̣ς̣ ο̣ι̣ η̣ρ̣ο̣υ̣ο̣ ἐ̣θ̣ο̣υ̣η̣ ἐ̣ρο̣ν̣ πα̣ι̣ρ̣η̣τ̣ ο̣ν̣  
ἐ̣θ̣ο̣λ̣ ρ̣ι̣τε̣ν̣ π̣χ̣ς̣ ὁ̣ι̣ η̣ρ̣ο̣υ̣ο̣ η̣<sup>ς</sup>τε̣ τε̣ν̣κε̣-  
πο̣μ̣†

1:6 ԻՏԵ ՆԵ ՇԵՐՈՒՐԵՔ ԱՄՈՆ ԷՐՔԻ ԷՇԵՆ  
 ԿԵՆՆՈՒՄ ԴԵՄ ԿԵՆՆՈՒՄ ԻՏԵ ՇԵՐՈՒ  
 ԱՄՈՆ ԷՐՔԻ ԷՇԵՆ ԿԵՆՆՈՒՄ ԹԻ ԵՐ-  
 ԵՐՈՒՅ ԴԵՆ ՕՂԱՄՈՆԻ իՏՈՒԿ իՏԵ ՔԱՄ-  
 ԿԱՐԶ իՏՈՒՄ ՔԱՄ ԵՆՆՈՒՄ ԴԵՐՈՒՄ ԴՈՒՆ

1:7 οὐτος τενδελπις ταχροῦτ ἐξρη  
ἐξεν ἠννοῦ ἐνέμ χε κατὰ φρητ̄ ετε-  
τενοι ἡψφρη ἐνέμκαυ παρητ̄ ον ἐτκε-  
νομ̄†

1:8 ἡτοίμευ θηνοῦ Δε ἀν ἐρετενοι ἡ-  
ατὲμ παδσηνοῦ εθεε πιροχρεχ εταφ-  
ϋωπι ὕμον θεν τασια χε θεν ογ-  
μετροῦ δ αχθρωϋ ἐθρηι ἐχωπ ηροῦ  
ετεπαομ ρωστε ἡτεπῶτεμχεμρνοῦ ὕπι-  
κεωνθ

1:9 ἀλλὰ ἡθρην ἡθνηтен ἀνδὶ ὑπιερ-  
οῦα ἡτε φῶς ὅσα ἡτεψτεμψωπι  
ερεθῆν ἡ ὑμαγατεν ἀλλὰ ἐφτ φη  
εττονος ἡπρεμωστ

1:10 φαι εταφναρμεν εβολ θεν παι-  
μου ηταμαιν ογορ ρηναρμεν φη ετ-  
απερρελπις ερορ κε ετι οη ρηναρμεν

1:1. Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy [our] brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia:

1:2 Grace [be] to you and peace from God  
our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.

1:3. Blessed [be] God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort;

1:4 Who comforteth us in all our tribulation,  
that we may be able to comfort them which  
are in any trouble, by the comfort wherewith  
we ourselves are comforted of God.

1:5 For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.

1:6 And whether we be afflicted, [it is] for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer: or whether we be comforted, [it is] for your consolation and salvation.

1:7. And our hope of you [is] stedfast, knowing, that as ye are partakers of the sufferings, so [shall ye be] also of the consolation.

1:8 For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, insomuch that we despaired even of life:

1:9 But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which raiseth the dead:

1:10 Who delivered us from so great a death,  
and doth deliver: in whom we trust that he will  
yet deliver [us];

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

1:11 ερετενοι ρωτεν ἡψφην ἡρερερ-  
ρως θεν πιτωβρ ἐρρη ἐρων ρινα ἐ-  
βολ ριτεν ουμνῳ ἡρο πιρμωτ ετρaron  
ἐβολ ριτεν ουμνῳ ἡσεωεπρμωτ ἡτεν  
φτ ἐρρη ἐρων

1:12 πενωουωυ γαρ φαι πε τμετ-  
μερε ἡτετενσυνηδεσις γε ἡρρη θεν  
ογτωρβο нем ουμεθμνι ἡτε φτ θεν  
ογρβω ἡсаркиη αν αλδα θεν ογρμωτ  
ἡτε φτ ανμωυ θεν πικωμωс ἡρωοδ  
δε θατεν θηνω

1:13 ρανκεχωωνι γαρ αν ετανρθαι  
ἡμωυ πωτεν ἐβηλ ἐνн ετετενωω ἡ-  
μωυ ογορ τετεπερρκεωων ἡμωυ  
τερρελπис γε τετεμπαεми γα θαε

1:14 κατα φρητ εταρετενσυνηθεν θεν  
ογρπομερωс γε ἡνον πε πετενωουωυ  
κατα φρητ ρωτεν ετε ἡωτεν φων  
θεν ἡερωοу ἡπενδс ἡнс πρс

1:15 ογορ θεν παρωτ ἡρηт αρωωυ  
εἰ ραρωτεν ἡωор ρινα ἡτετενδι ἡπι-  
ρωυ ἡμαρб

1:16 ογορ ἐβολ ριτεν θηνω ἡταωе  
ннι ἐθмакедониа ογορ παλιν он ἐβολ  
θεν ἐмакедониа εἰ ραρωτεν ογορ ἡτε-  
тентφοι ἡωτεν ἐтiоyдеа

1:17 φαι ογн ερωαωυ мнτι ρара аи-  
ри θен оyaciαι ie нн ἐтсoбнι ἐρωу  
аисoбнι ἐρωу ката сарз ρиνα ἡτερ-  
ωωπι ἡтот ἡхе пιαρa аρa нем пи-  
ἡмон ἡмон

1:18 ρенρот ἡхе φт γε пенсaxи εт-  
αρωωπι ραρωτεν ἡοyαρa ан пе нем  
оyἡмон αλδα οyαρa πεταρωωπι ἡ-  
θнтq

1:19 πωρηι γαρ ἡτε φт πρс ἡнс φαι  
ετανρiωω ἡμω ρен θηνω ἐβολ  
ρитот нем ciлоуанос нем тимоθεос  
ἡπερωωπι ἡοyαρa нем оyἡмон αλδα  
οyαρa πεταρωωπι ἡθнтq

1:20 πωω γαρ тнроу ἡτε φт ете-  
ἡθнтq оyαρa пе εθβεφαι он ἐβολ ρи-  
тотq пе пiamнн φт еyωу ἐβολ  
ρитотен

### English (KJV)

1:11 Ye also helping together by prayer for  
us, that for the gift [bestowed] upon us by the  
means of many persons thanks may be given  
by many on our behalf.

1:12. For our rejoicing is this, the testimony of  
our conscience, that in simplicity and godly  
sincerity, not with fleshly wisdom, but by the  
grace of God, we have had our conversation  
in the world, and more abundantly to you-  
ward.

1:13 For we write none other things unto  
you, than what ye read or acknowledge; and I  
trust ye shall acknowledge even to the end;

1:14 As also ye have acknowledged us in  
part, that we are your rejoicing, even as ye  
also [are] ours in the day of the Lord Jesus.

1:15. And in this confidence I was minded to  
come unto you before, that ye might have a  
second benefit;

1:16 And to pass by you into Macedonia, and  
to come again out of Macedonia unto you,  
and of you to be brought on my way toward  
Judaea.

1:17 When I therefore was thus minded, did I  
use lightness? or the things that I purpose, do  
I purpose according to the flesh, that with me  
there should be yea yea, and nay nay?

1:18 But [as] God [is] true, our word toward  
you was not yea and nay.

1:19 For the Son of God, Jesus Christ, who  
was preached among you by us, [even] by me  
and Silvanus and Timotheus, was not yea and  
nay, but in him was yea.

1:20 For all the promises of God in him [are]  
yea, and in him Amen, unto the glory of God  
by us.

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

### English (KJV)

1:21 ϥ ⲗⲉ ⲉⲧⲧⲁⲭⲣⲟ ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ  
ⲡⲭⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲗ ϥ ⲉⲧⲁⲕⲉⲁⲗⲙⲉⲛ ϥ ⲡⲉ  
1:22 ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲕⲉⲣⲥⲉⲫⲣⲁⲓⲗⲓⲛ ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟⲗ  
ⲁⲕ ⲡⲁⲛ ⲙⲡⲁⲣⲏⲕ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲡⲏⲁ ⲉⲃⲣⲏ ⲉⲛⲉⲛⲓⲛⲧ  
1:23 ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲧⲱⲩⲱ ⲟⲩⲕⲉ ϥ ⲙⲙⲉⲑⲣⲉ  
ⲉⲭⲉⲛ ⲧⲁⲫⲣⲭⲏ ⲕⲉ ⲉⲓⲧⲁⲥⲟ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲙⲡⲓ  
ⲕⲉ ⲉⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ  
1:24 ⲟⲩⲭ ⲟⲧⲓ ⲕⲉ ⲁⲛⲟⲓ ⲏⲃⲥ ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲗⲧ  
ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲏⲩⲱⲫⲏⲣ ⲏⲣⲉⲕⲉⲣⲗⲱⲕ  
ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲩⲱ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲗⲓ ⲉⲁⲣ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ  
ⲉⲛⲏⲟⲩ ⲧⲉⲛ ϥⲛⲁⲗⲧ

1:21 Now he which stablisheth us with you in Christ, and hath anointed us, [is] God;  
1:22 Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.  
1:23 Moreover I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.  
1:24 Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.

2:1 ϥⲁⲓ ⲁⲓⲧⲗⲁⲡ ⲉⲣⲟⲕ ⲏⲃⲣⲏ ⲏⲧⲏⲧ ⲉⲩⲱⲧⲉⲙⲑⲣⲓ ⲗⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲕⲁⲗ ⲏⲗⲏⲧ  
2:2 ⲓⲕⲕⲉ ⲉⲁⲣ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲧⲙⲕⲁⲗ ⲏⲗⲏⲧ  
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲑⲣⲟ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲣⲁⲩⲱ ⲉⲃⲏⲗ  
ⲉⲫⲏ ⲉⲑⲙⲟⲕⲗ ⲏⲗⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲓ  
2:3 ⲟⲩⲟⲗ ϥⲁⲓ ⲁⲓⲥⲧⲏⲧⲉⲕ ⲗⲓⲛⲁ ⲁⲓⲩⲱⲁⲛⲓ  
ⲗⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲛ ⲏⲧⲁⲩⲱⲧⲉⲙⲃⲓ ⲙⲕⲁⲗ ⲏⲗⲏⲧ  
ⲏⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲥⲙⲡⲱⲁ ⲛⲏⲓ ⲏⲧⲁⲣⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ  
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲗⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲉⲃⲣⲏ ⲉⲭⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ  
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲉ ⲡⲁⲣⲁⲩⲱ ϥⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ  
2:4 ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁⲣ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲏⲗⲟⲩⲗⲉⲭ  
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲕⲁⲗ ⲏⲗⲏⲧ ⲁⲓⲥⲧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ  
ⲗⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩⲱ ⲏⲉⲣⲙⲏ ⲕⲉ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲗⲏⲧ  
ⲙⲕⲁⲗ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲉⲭⲁⲥ ⲏⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲉⲧⲁⲕⲁⲡⲏ  
ⲉⲧⲉⲣⲗⲟⲩⲟ ⲏⲧⲏⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ  
2:5 ⲓⲕⲕⲉ ⲗⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲧ ⲙⲕⲁⲗ ⲏⲗⲏⲧ ⲛⲉⲧⲁⲕⲧⲙⲕⲁⲗ  
ⲏⲗⲏⲧ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲡⲟⲙⲉⲣⲟⲥ ⲗⲓⲛⲁ ⲏⲧⲁⲩⲱⲧⲉⲙⲟⲩⲁⲗ ⲕⲁⲣⲟⲥ ⲉⲭⲉⲛ  
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ  
2:6 ⲕⲏⲏ ⲉⲫⲁⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲓⲉⲡⲓⲧⲓⲙⲓⲁ  
ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲱⲱⲡⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩⲱ  
2:7 ⲗⲱⲥⲧⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲕⲏⲕ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲏⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲗⲟⲩⲟⲧ  
ⲟⲩⲟⲗ ⲏⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲙⲧ ⲛⲁⲕ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲧⲉⲛ  
ⲡⲓⲗⲟⲩⲟ ⲙⲕⲁⲗ ⲏⲗⲏⲧ ⲏⲥⲉⲱⲙⲕ ⲙⲫⲁⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ  
2:8 ⲉⲑⲉⲫⲁⲓ ⲧⲧⲗⲟ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲭⲣⲉ  
ⲟⲩⲁⲕⲁⲡⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲕ  
2:9 ⲉⲑⲉⲫⲁⲓ ⲉⲁⲣ ⲁⲓⲥⲧⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲗⲓⲛⲁ  
ⲏⲧⲁⲉⲙⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲗⲟⲕⲓⲙⲏ ⲓⲕⲕⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲏⲣⲉⲕⲉⲣⲱⲧⲉⲙ  
ⲧⲉⲛ ⲗⲱⲕ ⲛⲓⲕⲉⲛ

2:1. But I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.  
2:2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?  
2:3 And I wrote this same unto you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is [the joy] of you all.  
2:4 For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.  
2:5. But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.  
2:6 Sufficient to such a man [is] this punishment, which [was inflicted] of many.  
2:7 So that contrariwise ye [ought] rather to forgive [him], and comfort [him], lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.  
2:8 Wherefore I beseech you that ye would confirm [your] love toward him.  
2:9 For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

2:10 ΦΗ ΛΕ ΕΤΕΤΕΝΝΑΕΡΘ̅ΜΟΤ ΝΑϞ Δ̅ΝΟΚ  
ϞΩ †ΙΡΙ ΝΑϞ ΚΕ ΓΑΡ Δ̅ΝΟΚ Π̅Θ̅ΜΟΤ ΕΤ-  
ΑΙΑΙϞ ΦΗ ΕΤΑΙΑΙϞ Η̅Θ̅ΜΟΤ ΑΙΑΙϞ ΕΘ̅ΒΕ  
ΘΗΝΟΥ Θ̅ΕΝ Π̅ΘΟ Η̅ΗΝC Π̅ΧC

2:11 ϞΙΝΑ Η̅ΤΕΨ̅ΤΕΜ Π̅CΑΤΑΝΑC Β̅ΙΤΤΕΝ  
Η̅ΧΟΝC ΤΕΝΟΒ̅Ψ ΓΑΡ ΑΝ Η̅ΝΕϞΜΕΥ̅Ι

2:12 ΕΤΑΙ̅Ι ΛΕ Ε̅Τ̅ΡΩΑC Ε̅Π̅ΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ  
Η̅ΤΕ Π̅ΧC ΟΥΟϞ ΕΤΑ ΟΥΡΟ ΟΥΩΝ ΝΗΙ Θ̅ΕΝ  
Π̅ΒC

2:13 Μ̅ΠΕ ΠΑΠ̅ΝΑ Μ̅ΤΟΝ ΕΤΕ Μ̅ΠΙΧ̅ΙΜ̅Ι Η̅-  
ΤΙΤΟC ΠΑCΟΝ ΟΥΟϞ ΕΤΑΙΕΡΑΠΟΔΑΖΕCΘ̅Ε  
ΝΩΟΥ ΑΙ̅Ι Ε̅ΒΟΛ̅ Μ̅ΜΑΥ Ε̅Θ̅ΜΑΚΕΛΟΝΙΑ

2:14 Π̅Θ̅ΜΟΤ ΛΕ Μ̅Φ† ΨΗΠ ΦΑΙ ΕΘ̅-  
ΟΥΟΝϞ Μ̅ΜΟΝ Ε̅ΒΟΛ̅ Η̅CΗΟΥ ΝΙΒΕΝ Θ̅ΕΝ Π̅ΧC  
ΟΥΟϞ Η̅CΘ̅ΟΙ Η̅ΤΕ ΠΕϞΕ̅Μ̅Ι ΕϞΟΥΟΝϞ Μ̅ΜΟϞ  
Ε̅ΒΟΛ̅ ϞΙΤΟΤΕΝ Θ̅ΕΝ Μ̅ΑΙ ΝΙΒΕΝ

2:15 ΧΕ Δ̅ΝΟΝ ΟΥCΘ̅ΟΙΝΟΥϞΙ Η̅ΤΕ Π̅ΧC Μ̅-  
Φ† Θ̅ΕΝ ΝΗ ΕΘ̅ΝΑΠΟϞΕΜ ΝΕΜ Θ̅ΕΝ ΝΗ  
ΕΘ̅ΝΑΤΑΚΟ

2:16 Η̅ϞΑΝΟΥΟΝ Μ̅ΕΝ ΝΟΥCΘ̅ΟΙ Ε̅ΒΟΛ̅ Θ̅ΕΝ  
ΟΥΜΟΥ ΕΥΜΟΥ Η̅ϞΑΝΟΥΟΝ ΛΕ ΝΟΥCΘ̅ΟΙ  
Ε̅ΒΟΛ̅ Θ̅ΕΝ ΟΥΩΝΘ̅ ΕΥΩΝΘ̅ ΟΥΟϞ ΝΙΜ̅ ΕΤΟΙ  
Η̅ϞΙΚΑΝΟC ΟΥΒΕ ΝΑΙ

2:17 ΝΑΝΟΙ ΓΑΡ ΑΝ Μ̅Φ̅ΡΗ† Η̅ΟΥΜΗΨ  
ΕΥΕΡΙΕΨ̅ΨΩΤ Μ̅ΠCΑΧ̅Ι Μ̅Φ† ΑΛΛΑ ϞΩC  
Ε̅ΒΟΛ̅ Θ̅ΕΝ ΟΥΤΟΥΒΟ ΑΛΛΑ ϞΩC Ε̅ΒΟΛ̅  
Θ̅ΕΝ Φ† Μ̅ΠΕΜ̅ΘΟ Μ̅Φ† Θ̅ΕΝ Π̅ΧC  
ΤΕΝCΑΧ̅Ι

3:1 ΤΕΝΕΡϞΗΤC ΟΝ Η̅ΤΑϞΟΝ Ε̅ΡΑΤΕΝ ΙΕ  
Μ̅Η ΤΕΝΕΡ̅Χ̅ΡΙΑ Η̅ϞΑΝΕΠΙCΤΟΛ̅Η Μ̅Φ̅ΡΗ† Η̅-  
ϞΑΝΚΕΧ̅ΨΟΥΝΙ ΕΥΤΑϞΟ Μ̅ΜΟΝ Ε̅ΡΑΤΕΝ ϞΑ-  
ΡΩΤΕΝ ΙΕ Ε̅ΒΟΛ̅ ϞΙΤΕΝ ΘΗΝΟΥ

3:2 ΧΕ ΟΥΗΙ ΤΕΝ̅ΕΠΙCΤΟΛ̅Η Η̅ΘΩΤΕΝ ΠΕ  
ΕCΘ̅ΘΟΥΤ Θ̅ΕΝ ΝΕΝϞΗΤ ΕΥ̅ΕΜ̅Ι Ε̅ΡΟϞ ΕΥΩΨ  
Μ̅ΜΟC Η̅ΧΕ ΡΩΜ̅Ι ΝΙΒΕΝ

3:3 ΤΕΤΕΝΟΥΟΝϞ Ε̅ΒΟΛ̅ ΧΕ Η̅ΘΩΤΕΝ ΟΥ-  
Ε̅ΠΙCΤΟΛ̅Η Η̅ΤΕ Π̅ΧC Ε̅ΑΥΨΕΜ̅ΨΙ Μ̅ΜΟC  
Ε̅ΒΟΛ̅ ϞΙΤΟΤΕΝ ΕCΘ̅ΘΟΥΤ Θ̅ΕΝ ΟΥΜ̅ΕΛΑ  
ΑΝ ΑΛΛΑ Θ̅ΕΝ ΟΥΠ̅ΝΑ Η̅ΤΕ Φ† ΕΤΟΝΘ̅  
Θ̅ΕΝ ϞΑΝ̅Π̅ΛΑΞ̅ Η̅ΩΝΙ ΑΝ ΑΛΛΑ Θ̅ΕΝ ϞΑΝ-  
Π̅ΛΑΞ̅ Η̅ϞΗΤ Η̅CΑΡΞ̅

### English (KJV)

2:10 To whom ye forgive any thing, I [forgive] also: for if I forgave any thing, to whom I forgave [it], for your sakes [forgave I it] in the person of Christ;

2:11 Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of his devices.

2:12. Furthermore, when I came to Troas to [preach] Christ's gospel, and a door was opened unto me of the Lord,

2:13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother: but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

2:14 Now thanks [be] unto God, which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the savour of his knowledge by us in every place.

2:15 For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that are saved, and in them that perish:

2:16 To the one [we are] the savour of death unto death; and to the other the savour of life unto life. And who [is] sufficient for these things?

2:17 For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.

3:1. Do we begin again to commend ourselves? or need we, as some [others], epistles of commendation to you, or [letters] of commendation from you?

3:2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:

3:3 [Forasmuch as ye are] manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshy tables of the heart.

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

3:4 ΟΥΝΤΑΝ ΔΕ ἡμᾶν ἡΟΥΘΩΤ ἡΖΗΤ  
ἡΠΑΙΡΗΤ ἔΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΥΣ ΖΑ ΦΤ

3:5 ΟΥΧ ΟΤΙ ΧΕ ἔΒΟΛ ΖΙΤΟΤΕΝ ἡ-  
ΜΑΥΑΤΕΝ ΤΕΤΕΝΟΙ ἡΖΙΚΑΝΟΣ ἔΜΕΥΙ ΕΥΖΩΒ  
ΖΩΣ ΧΕ ἔΒΟΛ ἡΜΟΝ ΑΛΛΑ ΤΕΝΜΕΤ-  
ΖΙΚΑΝΟΣ ΟΥἔΒΟΛ ΤΕΝ ΦΤ ΤΕ

3:6 ΦΑΙ ΕΤΑΦΘΕΡΕΝΕΡΠΕΜΠΥΑ ἡΕΡΔΙΑΚΩΝ  
ἔΤΔΙΑΘΗΚΗ ἡΒΕΡΙ ἡΤΕ ΟΥἔΤΔΑΙ ΑΝ ΑΛΛΑ  
ἡΤΕ ΟΥΠΗΑ ΠΙἔΤΔΑΙ ΓΑΡ ἔΤΩΤΕΒ ΠΙΠΗΑ  
ἔΤΑΝΘΟ

3:7 ΙΣΧΕ ΤΔΙΑΚΩΝΙΑ ἡΤΕ ΦΜΟΥ ΤΕΝ  
ΖΑΝἔΤΔΑΙ ΕΥΦΩΤΖ ΤΕΝ ΖΑΝΩΝΙ ΑΣΩΠΙ  
ΤΕΝ ΟΥΩΟΥ ΖΩΣΤΕ ἡΤΕἔΤΕΜ ΝΕΝΨΗΡΙ ἡ-  
ΠΙἔΤΔ ἡΧΕΜΧΟΜ ἡΧΟΥΥΤ ἔΘΟΥΝ ΤΕΝ ἡΖΟ  
ἡΜΩἔΧΗ ΕΘΒΕ ἡΩΟΥ ἡΤΕ ΠΕΡΖΟ ΦΗ ΕΘ-  
ΝΑΚΩΡΥ

3:8 ΠΩΣ ΜΑΛΛΟΝ ἡΤΕἔΤΕΜ ἡΨΕΜΨ  
ἡΤΕ ΠΙΠΗΑ ΨΩΠΙ ΤΕΝ ΟΥΩΟΥ

3:9 ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΤΔΙΑΚΩΝΙΑ ἡΤΕ ΠΙΖΙΟΥΙ  
ἡἡΖΑΠ ΑΣΩΠΙ ΤΕΝ ΟΥΩΟΥ ἡΖΟΥἔ  
ΜΑΛΛΟΝ ἔΝΑΕΡΖΟΥἔ ἡΧΕ ΤΔΙΑΚΩΝΙΑ ἡΤΕ  
ΤΜΕΘΜΗ ΤΕΝ ΟΥΩΟΥ

3:10 ΚΕ ΓΑΡ ἡΠΕΡΒΙΩΟΥ ἡΧΕ ΦΗ ΕΤ-  
ΑΥΤΩΟΥ ΝΑΥ ΤΕΝ ΠΑΙΜΕΡΟΣ ΕΘΒΕ ΠΙΩΟΥ  
ΕΘΟΥΤΕΒ ἡΖΟΥἔ

3:11 ΙΣΧΕ ΓΑΡ ΠΕΘΝΑΚΩΡΥ ΑΥΨΩΠΙ ἔ-  
ΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΟΥΩΟΥ ἡΖΟΥἔ ΜΑΛΛΟΝ ΠΕΤ-  
ΨΟΠ ΤΕΝ ΟΥΩΟΥ

3:12 ΕΟΥΝΤΑΝ ΟΥΝ ἡΟΥΖΕΛΠΙΣ ἡΠΑΙΡΗΤ  
ΜΑΡΕΠΙΡΙ ἡΟΥΝΙΨΤ ἡΟΥΩΗΖ ἔΒΟΛ

3:13 ΟΥΟΖ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΑΝ ἡΜΩἔΧΗ  
ἔΨΑΥΧΩ ἡΟΥΚΑΔΥΜΜΑ ἔΧΕΝ ΠΕΡΖΟ ἔΨ-  
ΤΕΜΘΡΕ ΝΕΝΨΗΡΙ ἡΠΙἔΤΔ ἡΧΕΜΧΟΜ ἡ-  
ΧΟΥΥΤ ἔΠΙΩΟΥ ἡΤΕ ΠΕΡΖΟ ΦΗ ΕΘΝΑΚΩΡΥ

3:14 ΑΛΛΑ ΑΥΘΩΜ ἡΧΕ ΝΟΥΜΕΥΙ ΨΑ  
ἔΘΟΥΝ ΓΑΡ ἔΦΟΥΝ ἡἔΖΟΥΝ ΠΙΚΑΔΥΜΜΑ  
ἡΟΥΩΤ ἔΨΗ ΖΙΧΕΝ ΠΙΩΨ ἡΤΕ ΤΔΙΑΘΗΚΗ  
ἡΔΠΑΣ ἡἔΨΩΡΠ ἔΒΟΛ ΑΝ ΧΕ ΕΥΝΑΚΩΡΥ  
ΤΕΝ ΠΥΣ

3:15 ΑΛΛΑ ΨΑ ἔΘΟΥΝ ἔΦΟΥΝ ΕΨΩΠ  
ΑΥΨΑΝΩΨ ἡΜΩἔΧΗ ΠΙΚΑΔΥΜΜΑ ΟΝ ἔΨΗ  
ἔΧΕΝ ΠΟΥΖΗΤ

3:16 ΕΨΩΠ ΔΕ ΑΥΨΑΝΚΟΤΥ ἔΠἔΨ ΨΑΥ-  
ΩΛΙ ἡΠΙΚΑΔΥΜΜΑ ἡΜΑΥ

### English (KJV)

3:4 And such trust have we through Christ to God-ward:

3:5 Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency [is] of God;

3:6. Who also hath made us able ministers of the new testament; not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.

3:7 But if the ministration of death, written [and] engraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not stedfastly behold the face of Moses for the glory of his countenance; which [glory] was to be done away:

3:8 How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?

3:9 For if the ministration of condemnation [be] glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.

3:10 For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.

3:11 For if that which is done away [was] glorious, much more that which remaineth [is] glorious.

3:12. Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech:

3:13 And not as Moses, [which] put a vail over his face, that the children of Israel could not stedfastly look to the end of that which is abolished:

3:14 But their minds were blinded: for until this day remaineth the same vail untaken away in the reading of the old testament; which [vail] is done away in Christ.

3:15 But even unto this day, when Moses is read, the vail is upon their heart.

3:16 Nevertheless when it shall turn to the Lord, the vail shall be taken away.

## Second Epistle to the Corinthians

## Bohairic

English (KJV)

3:17 πῶς Δε πε πηπᾶ πῖμα ετε πι-  
 πᾶ ἥτε πῶς ἕμοϝ οὔμετρεμζε τε  
 3:18 ἀπον Δε τηροϝ θεπ οϝρο εϝ-  
 δωρπ ἐβολ τενχοϝϝτ ἐπωοϝ ἕπῶς  
 θεп οϝιαλ енϝιϝ† ἕмон ἥρρη θεп  
 ταιρικων ταιρικων ἐβολ θεп οϝωοϝ  
 εϝωοϝ οϝορ κατa φρη† πε ἐβολ ϝιτεп  
 οϝπᾶ ἥτε πῶς πε

3:17 Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord [is], there [is] liberty.

3:18 But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, [even] as by the Spirit of the Lord.

4:1 εθεβει ερχονταν υμιν ηταιδία-  
κομία κατα φρητ εταυναι παν ητε-  
ερηκακιν αν

4:1. Therefore seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;

4:2 ἀλλὰ ἐν ᾧ ἡσων ἡνὴ ἐτρηπ ἡτε  
 ἡψυπὶ ἡτεμμοψυ ἀν θεν οὐμετσεβ οὐορ  
 ἡτεπερῆρορ ἀν θεν πικαχι ἡτε φ†  
 ἀλλὰ θεν πιοῦωνρ ἐβολ ἡτε †μεθμν  
 ἐπταρρ ἡμον ἐρατεν παρρεν σὺνηδεσις  
 νιβεν ἡτε νιρῶμ ἡπεἰθεο ἡφ†

4:2 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but by manifestation of the truth commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

4:3 ιςχε δε εφερπκεζηπ ηςχε πενευ-  
αγγεδιον εφζηπ δεπ ηη εθνατακο

4:3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:

4:4 εν οἷς α φτ αqθωu ἡnιμενι ἡτε  
 nιαθnαpτ ἡτε παιεnεp εὔτεuεθpοyηαy  
 εἰφοyωnι ἡτε πιεyαyτελiον ἡτε πωoу  
 ἡπyс ете ἡpικωn ἡφτ πε

4:4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.

4:5 πανχριων γαρ ἡμον αν αλλα ἡ-  
πυρς ἡς πενθς ἀνον Δε ρων τενοι ἡ-  
βωκ πωτεν ἐβολ ριτεν ἡς

4:5 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake.

4:6  $\alpha\epsilon$   $\phi\tau$   $\alpha\gamma\alpha\omicron\varsigma$   $\alpha\epsilon$   $\omicron\omicron\omicron\omega\omega\iota\mu\iota$   $\epsilon\gamma\epsilon$ -  
 $\epsilon\rho\omicron\omega\omega\iota\mu\iota$   $\theta\epsilon\mu$   $\pi\chi\alpha\kappa\iota$   $\epsilon\tau\epsilon$   $\phi\alpha\iota$   $\mu\epsilon$   $\epsilon\tau\alpha\gamma$ -  
 $\epsilon\rho\omicron\omega\omega\iota\mu\iota$   $\theta\epsilon\mu$   $\mu\epsilon\mu\eta\mu\tau$   $\epsilon\gamma\omicron\omega\omega\iota\mu\iota$   $\eta\tau\epsilon$   $\mu\epsilon\mu\iota$   
 $\eta\tau\epsilon$   $\mu\omega\omicron\gamma$   $\acute{\alpha}\phi\tau$   $\theta\epsilon\mu$   $\mu\tau\omicron$   $\eta\mu\varsigma$   $\mu\chi\varsigma$

4:6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to [give] the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

4:7 ΕΘΥΟΝΤΑΝ ΜΜΑΥ ΜΠΑΙΑΘΟ ΘΕΝ  
 ΖΑΝΣΚΕΥΟC ΜΒΕΛΧ ΖΗΑ †ΜΕΤΝΩ† ΗΤΕ  
 ΝΙΧΟΜ ΗΤΕCΩΠΙ ΕΘΑ Φ† ΤΕ ΟΥΟΖ ΕΝΟΥ  
 ΕΒΟΖ ΜΜΩΤΕΝ ΔΝ ΤΕ

4:7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.

4:8 ԵՆԶԵՋԱՄ ԺԵՆ ԶԱՅ ՈՒՅԵՆ ԱՂՂԱ  
 ՈՒՏԵՆԶԵՋԱՄ ԱՈՒ ԵՐԶԻՈՒՄԻ ԸՄՈՈՒՆ ԷՅՈՂ  
 ԱՂՂԱ ՈՒՏԵՆԶԱՈՒՄԻ ԷՅՈՂ ԱՈՒ

4:8. [We are] troubled on every side, yet not distressed; [we are] perplexed, but not in despair;

4:9 **ΕΥΘΟΞΙ** ἡ **ΚΩΝ** **ΔΙΔΑ** **ΑΓΧΩ** **ΜΜΟΝ**  
 ἡ **ΚΩ** **ΑΝ** **ΕΥΡΩ** **Τ** **ΜΜΟΝ** **ΕΘΡΗ** **ΔΙΔΑ**  
**ΤΕΝΤΑΚΗΟΥΤ** **ΑΝ**

4:9 Persecuted, but not forsaken; cast down,  
but not destroyed;

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

### English (KJV)

4:10 ΕΝΣΧΟΥ ΝΙΒΕΝ ΕΝΨΑΙ ΘΑ Φ̄ΜΟΥ ἸΗΣ̄  
 ΘΕΝ ΠΕΝΣΩΜΑ ΖΙΝΑ ΠΙΚΕΩΝΘ ΟΝ ἸΤΕ ἸΗΣ̄  
 ἸΤΕΨΟΥΟΝΘ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΠΕΝΣΩΜΑ

4:11 ΕΝΣΧΟΥ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΑΝΟΝ ΘΑ ΝΗ  
 ΕΤΟΝΘ ΣΕΤ̄ Μ̄ΜΟΝ ΕΘΡΗΙ ΕΦ̄ΜΟΥ ΕΘΒΕ ἸΗΣ̄  
 ΖΙΝΑ ΠΙΚΕΩΝΘ ΟΝ ἸΤΕ ἸΗΣ̄ ἸΤΕΨΟΥΟΝΘ  
 ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΕΝΣΑΡΞ̄ ΕΘΝΑΜΟΥ

4:12 ΖΩΣΤΕ Φ̄ΜΟΥ ΑΨΕΡΖΩΒ ἸΘΗΤΕΝ  
 ΠΙΩΝΘ ΔΕ ΘΕΝ ΘΗΝΟΥ

4:13 ΕΨΕΘΗΤΕΝ ΔΕ ἸΧΕ ΠΑΙΠ̄ΝΑ ΠΑΙΠ̄ΝΑ  
 ἸΤΕ Φ̄ΝΑΖΤ̄ ΚΑΤΑ Φ̄ΡΗΤ̄ ΕΤ̄Σ̄ΘΟΥΤ ΧΕ  
 ΑΙΝΑΖΤ̄ ΕΘΒΕΨΑΙ ΑΙΣΑΧΙ ΑΝΟΝ ΖΩΝ ΤΕΝ-  
 ΝΑΖΤ̄ ΕΘΒΕΨΑΙ ΤΕΝΣΑΧΙ

4:14 ΕΝΕΜΙ ΧΕ ΦΗ ΕΤΑΨΤΟΥΝΟΣ Π̄Θ̄C ἸΗΣ̄  
 ΕΨΕΤΟΥΝΟΣΤΕΝ ΖΩΝ ΝΕΜ ἸΗΣ̄ ΟΥΟΖ̄ Ψ̄ΝΑ-  
 ΤΑΖΟΝ ΕΡΑΤΕΝ ΝΕΜΩΤΕΝ

4:15 ΖΩΒ ΓΑΡ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΨΩΠΙ ΕΘΒΕ  
 ΘΗΝΟΥ ΖΙΝΑ ΠΙΘ̄ΜΟΤ ἸΤΕΨΕΡΖΟΥΘ̄ ΟΥΟΖ̄  
 ἸΤΕΨΘΡΕ ΠΙΨΠ̄Θ̄ΜΟΤ ΕΡΖΟΥΘ̄ ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ  
 ΝΙΜΗΨ̄ ΕΥΩΟΥ Μ̄ΦΤ̄

4:16 ΕΘΒΕΨΑΙ ἸΤΕΠΕΡ̄ΚΑΚΙΝ ΑΝ ΑΛΛΑ  
 ΙΣΧΕ ΠΕΝΡΩΜΙ ΕΤΣΑΒΟΛ Ψ̄ΝΑΤΑΚΟ ΑΛΛΑ  
 ΠΕΤΣΑΘΟΥΗ Ψ̄ΟΙ Μ̄ΒΕΡΙ ἸΕΖΟΥΟΥ ΘΑΤ̄ΖΗ  
 ἸΕΖΟΥΟΥ

4:17 Π̄ΣΑΙΑΙ ΓΑΡ ἸΤΕ ΠΕΝΖΟΧΡΕΧ ἸΤΕ  
 Τ̄ΝΟΥ ΑΨΕΡΖΩΒ ΚΑΤΑ ΟΥΜΕΤΖΟΥΘ̄ ΕΥ-  
 ΜΕΤΖΟΥΘ̄ ΕΥΒΑΡΟΣ ἸΤΕ ΟΥΩΟΥ ἸΝΕΠΕΖ

4:18 ΕΝΧΟΥΨΤ̄ ΑΝ ΕΝΗ ΕΤΑΝΝΑΨ̄ ΕΡΩΟΥ  
 ΑΛΛΑ ΝΗ ΕΤΑΝΝΑΨ̄ ΕΡΩΟΥ ΑΝ ΠΕΤΟΥΝΑΨ̄  
 ΓΑΡ ΕΡΩΟΥ ΖΑΝΠ̄ΡΟΣ ΟΥΧΟΥ ΝΕ ΝΗ ΔΕ  
 ΕΤΕ ἸΣΕΝΑΨ̄ ΕΡΩΟΥ ΑΝ ΖΑΝΨ̄Α ΕΝΕΖ ΝΕ

4:10 Always bearing about in the body the  
 dying of the Lord Jesus, that the life also of  
 Jesus might be made manifest in our body.

4:11 For we which live are alway delivered  
 unto death for Jesus' sake, that the life also of  
 Jesus might be made manifest in our mortal  
 flesh.

4:12 So then death worketh in us, but life in  
 you.

4:13 We having the same spirit of faith,  
 according as it is written, I believed, and  
 therefore have I spoken; we also believe, and  
 therefore speak;

4:14 Knowing that he which raised up the  
 Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and  
 shall present [us] with you.

4:15 For all things [are] for your sakes, that  
 the abundant grace might through the  
 thanksgiving of many redound to the glory of  
 God.

4:16 For which cause we faint not; but  
 though our outward man perish, yet the  
 inward [man] is renewed day by day.

4:17 For our light affliction, which is but for a  
 moment, worketh for us a far more exceeding  
 [and] eternal weight of glory;

4:18 While we look not at the things which  
 are seen, but at the things which are not seen:  
 for the things which are seen [are] temporal;  
 but the things which are not seen [are] eternal.

5:1 ΤΕΝΣΩΟΥΗ ΓΑΡ ΧΕ ΕΨΩΠ ΑΨΨΑΝ-  
 ΒΩΛ ΕΒΟΛ ἸΧΕ ΠΕΝΗΙ ἸΤΕ ΠΕΝΜᾹΨ̄ΩΠΙ  
 ΕΤΖΙΧΕΝ Π̄ΚΑΖΙ ΟΥΟΝΤΑΝ ἸΟΥΚΩΤ̄ ΕΒΟΛ  
 ΖΙΤΕΝ ΦΤ̄ ΟΥΗΙ ἸΑΘ̄ΜΟΥΝΚ ἸΧΙΧ ἸΝΕΠΕΖ  
 ΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ

5:2 ΘΕΝ ΦΑΙ ΓΑΡ ΤΕΝΨΙΔ̄ΖΟΜ̄ ΕΝΨ̄Ψ-  
 ΨΩΟΥ ΕΤ̄ΖΙΩΤΕΝ Μ̄ΠΕΝΜᾹΨ̄ΩΠΙ ΠΙΕΒΟΛ  
 ΘΕΝ Τ̄ΦΕ

5:3 ΙΕ ΕΨΩΠ ΑΝΨ̄ΑΝΤΗΨ̄ ΖΙΩΤΕΝ ΣΕΝΑ-  
 ΧΕΜΕΝ ΑΝ ΕΝΒ̄ΗΨ̄

5:1. For we know that if our earthly house of  
 [this] tabernacle were dissolved, we have a  
 building of God, an house not made with  
 hands, eternal in the heavens.

5:2 For in this we groan, earnestly desiring to  
 be clothed upon with our house which is from  
 heaven:

5:3 If so be that being clothed we shall not be  
 found naked.

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

5:4 κε γαρ ἄποιν θᾶ νη εἵπωπ θεν  
παῖμα ἡγῶπι τενφιᾶρομ ενζορω ἔχεν  
πετενορω αν ἐβαυτεν ἡμοσ ἀλῶα  
ἐογαρεμ τησ ζῶτεν ζῖνα ἡσεωμκ ἡ-  
πετεωαμμοῦ ἐβὼλ ζῖτεν ἡωνθ

5:5 φη δε εταφερζωβ ἐρον ἐφαι φ†  
πε φη εταφ† ναν ἡπαιαρηβ ἡτε πιπνα

5:6 ενταχρουτ ἡρητ ἡσνοῦ νιβεν  
ογορ ενῆμι κε ενῶπ ται θεν πτωμα  
τενζιῖπυεμμο σαβὼλ ἡπῶσ

5:7 ἀμμοῡ γαρ ἐβὼλ ζῖτεν οὔναζ†  
νε ἐβὼλ αν ζῖτεν οὔμοτ

5:8 ερε περητ δε ταχρουτ ογορ ἡ-  
τεν†μα† μαλῶον ἐι ἐβὼλ θεν πτωμα  
ογορ ἐψε ζα πῶσ

5:9 εἴθεφαι κε τENOι ἡμματαῖον ἡτε  
ενῶπ ται θεν πτωμα ἡτε εννηοῦ ἐ-  
βὼλ θεν πτωμα ἡτενῶπι ενραναφ

5:10 ζω† γαρ ἐρον τηρεν ἡτεν-  
ογονζεν ἐβὼλ ναζρεν πιβημα ἡτε πῶσ  
ζῖνα ἡτε πιοῡαι πιοῡαι σι κατα νη-  
ζῖνοῡι εταφαιτοῡ ἐβὼλ ζῖτεν πτωμα  
ἡτε πεθῆανεφ ἡτε πετζωοῡ

5:11 ενσωοῡν ἡ†ζο† ἡτε πῶσ τενῶωτ  
ἡπρητ ἡνιρωμ τENOῡωηζ δε ἡφ† †-  
ερζελπις δε κε αἰοῡονζτ ἐβὼλ θεν  
νετενκεσῡννηδεσις

5:12 νανταρο ἡμον νωτεν αν ἡκεοπ  
ἀλῶα αν†λῶιζι νωτεν ἐῡοῡῡοῡ ἐρρη  
ἐχων ζῖνα ἡτεσῶπι νωτεν οὔβε νη  
εἵῡοῡῡοῡ ἡμμοῡ θεν ἡρο ογορ θεν  
ἡρητ αν

5:13 ἡτε γαρ ἡσε ανσιζι ἡρητ ἡε αν-  
σιζι ἡφ† ἡτε τενκα† ἡε ανκα† νωτεν

5:14 †αγαπη γαρ ἡτε πῶσ ὀλμοῡι ἡ-  
μον ἐαν†ζαπ ἐφαι κε α οῡαι αμμοῡ  
ἐχεν οῡον νιβεν ζαρα οῡον νιβεν αῡ-  
μοῡ

5:15 ογορ αμμοῡ ἐχεν οῡον νιβεν  
ζῖνα νη ετονη ἡτοῡῡτεμωνη νωοῡ ἡ-  
μαγανοῡ ἀλῶα ἡφῆ εταμμοῡ ἐρρη  
ἐχωοῡ ογορ αφτωνη

### English (KJV)

5:4 For we that are in [this] tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up of life.

5:5 Now he that hath wrought us for the selfsame thing [is] God, who also hath given unto us the earnest of the Spirit.

5:6 Therefore [we are] always confident, knowing that, whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord:

5:7 (For we walk by faith, not by sight:)

5:8 We are confident, [I say], and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord.

5:9 Wherefore we labour, that, whether present or absent, we may be accepted of him.

5:10 For we must all appear before the judgment seat of Christ; that every one may receive the things [done] in [his] body, according to that he hath done, whether [it be] good or bad.

5:11 Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God; and I trust also are made manifest in your consciences.

5:12. For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to [answer] them which glory in appearance, and not in heart.

5:13 For whether we be beside ourselves, [it is] to God: or whether we be sober, [it is] for your cause.

5:14 For the love of Christ constraineth us; because we thus judge, that if one died for all, then were all dead:

5:15 And [that] he died for all, that they which live should not henceforth live unto themselves, but unto him which died for them, and rose again.



## Second Epistle to the Corinthians

## Bohairic

### English (KJV)

5:16 ὧστε ἀνοήτως ἐπὶ τὸν ἥμετε-  
 ρον ἔργον ἀνὰ κατὰ σαρκὸς ἔχετε διὰ  
 ἀνοήτων πλὴν κατὰ σαρκὸς ἀλλὰ ἐπὶ  
 τοῦ πνεύματος ἡμῶν ἀνὰ

5:17 ρωστε φη ετθεν π̄χ̄ς ογσωντ  
 ἄβερι πε παρχος αγσινι ις ρανβερι  
 αγγωπι

5:18 ὁὖν δε πικεν ἐβοῶν ἡφ' νε  
 φαι εταρροπεν ἐροφ ἐβοῶν ριτεν πχς  
 ογορ αφ' ναν ἡπιωμεωι ἡτε πιρωπ

5:19 хє ϕ† ηαϥθєη πϫ̄ς єϥρωτπ  
 ἔπικομος ἐροϥ ἡ̇ϥωπ ἐρωοϥ αη ἡ̇νοϥ-  
 παρὰπτωμα ογορ αϥϫω ἔπιςαχι ἡ̇τε  
 πρωτπ ἡ̇θρη ἡ̇θητεη

5:20 ἀπερῆρεσθεν οὖν ἔχεν πῦρ ζω  
 ερε φτ + ἡοῦνομ + ἐβωλ ζιτοτεν τεν-  
 +ζο ἐφμα ὑπῦρ ζωτπ ἐφτ

5:21 φη ετε απεργουεν ποβι αχαις η-  
ποβι εδρηνι εκων ρινα ανοη ητερωπι  
ηουμεθυνη ητε φ† ηδρηνι ηδμητϳ

6:1 երբ ձեռքդ դնես վրան  
 Եւ պահես զայն ի շուշանս  
 Ի խոտերէնս Եւ ի բլուխներս  
 Եւ ի ցածրաբերդի սարերս  
 Եւ ի քարացի տունս  
 Եւ ի քարացի քաղաքս  
 Եւ ի քարացի ամրակապ քաղաքս

6:2 ἄρα γὰρ ἄλλος κεθεν οὐκ οὐκ  
ἐφῃπλῆ αἰσώτεμ ἐροκ οὐοζ κεπ πῖεροο  
ἡτε πῖοχαλ αἰεβὼθῆπ ἐροκ ις ρηππ  
†νοῦ ις οὐκ οὐκ ἐφῃπλῆ ις ρηππ †νοῦ  
ις οὐεροο ἡτε πῖοχαλ

6:3 ἵππεντ ἔλι ἵδρον ἀπ θεν ἔλι  
 ἔρινδ ἵππεντ πεππεντ πεππεντ πεππεντ

6:4 Ἀλλὰ θεὸς ὤφειλεν ἐπιταρῶ-  
 ῶν ἐρατὲν ὥς ἀνδράκων ἢ τε φθ  
 θεὸς οὐκ ἔστιν ἡγεμονικὸς θεὸς ἀνδροειδῶν  
 θεὸς ἀνδραγῆς θεὸς ἀνδραγῶν

6:5 துள ருளருதய துள ருளயுருகயு  
 துள ருளயுருருருரு துள ருளருரு துள  
 ருளயுருரு துள ருளருருருரு

6:6 ԵՆ ՕՂՏՈՒԹՅՈՒՆ ԵՆ ՕՐԵԳՈՎՈՐՆՈՒՄ  
ԵՆ ՕՐԿՈՎՈՐՆ ԵՆ ՕՄԵՏՄԱՐԵ ԵՆ ՕՒՍՈՒՆ  
ԵՐՈՒՄ ԵՆ ՕՐԱԴԱՐՈՒ ՆԱԴԵՄՏՈՒՄ

5:16. Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we [him] no more.

5:17 Therefore if any man [be] in Christ, [he is] a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.

5:18 And all things [are] of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;

5:19 To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.

5:20 Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech [you] by us: we pray [you] in Christ's stead, be ye reconciled to God.

5:21 For he hath made him [to be] sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.

6:1. We then, [as] workers together [with him], beseech [you] also that ye receive not the grace of God in vain.

6:2 (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now [is] the accepted time; behold, now [is] the day of salvation.)

6:3 Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed:

6:4 But in all [things] approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses,

6:5 In stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings;

6:6 By pureness, by knowledge, by  
longsuffering, by kindness, by the Holy Ghost,  
by love unfeigned,

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

### English (KJV)

6:7 𐤅𐤍 𐤀𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤕𐤁 𐤈𐤁𐤀𐤗 𐤒𐤁𐤕𐤍 𐤏𐤕𐤁𐤀𐤗 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀

6:8 𐤈𐤁𐤀𐤗 𐤒𐤁𐤕𐤍 𐤀𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤈𐤁𐤀𐤗 𐤒𐤁𐤕𐤍 𐤀𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀

6:9 𐤒𐤁𐤕 𐤏𐤕𐤁𐤀𐤗 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀

6:10 𐤒𐤁𐤕 𐤏𐤕𐤁𐤀𐤗 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀

6:11 𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀

6:12 𐤏𐤕𐤁𐤀𐤗 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀

6:13 𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀

6:14 𐤏𐤕𐤁𐤀𐤗 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀

6:15 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀

6:16 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀

6:17 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀

6:18 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀  
𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀 𐤏𐤕𐤁𐤀

6:7 By the word of truth, by the power of  
God, by the armour of righteousness on the  
right hand and on the left,

6:8 By honour and dishonour, by evil report  
and good report: as deceivers, and [yet] true;

6:9 As unknown, and [yet] well known; as  
dying, and, behold, we live; as chastened, and  
not killed;

6:10 As sorrowful, yet alway rejoicing; as  
poor, yet making many rich; as having  
nothing, and [yet] possessing all things.

6:11. O [ye] Corinthians, our mouth is open  
unto you, our heart is enlarged.

6:12 Ye are not straitened in us, but ye are  
straitened in your own bowels.

6:13 Now for a recompence in the same, (I  
speak as unto [my] children,) be ye also  
enlarged.

6:14 Be ye not unequally yoked together with  
unbelievers: for what fellowship hath  
righteousness with unrighteousness? and what  
communion hath light with darkness?

6:15 And what concord hath Christ with  
Belial? or what part hath he that believeth with  
an infidel?

6:16 And what agreement hath the temple of  
God with idols? for ye are the temple of the  
living God; as God hath said, I will dwell in  
them, and walk in [them]; and I will be their  
God, and they shall be my people.

6:17 Wherefore come out from among them,  
and be ye separate, saith the Lord, and touch  
not the unclean [thing]; and I will receive you,

6:18 And will be a Father unto you, and ye  
shall be my sons and daughters, saith the Lord  
Almighty.

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

### English (KJV)

7:1 ἔΟΥΟΝΤΑΝ ΟΥΝ ἡΜΑΥ ἡΝΔΙΩΨ ΝΑ-  
ΜΕΝΡΑΤ ΜΑΡΕΝΤΟΥΒΟΝ ἔΒΟΛ ΖΑ ΘΩΔΕΒ  
ΝΙΒΕΝ ἡΤΕ ΤΣΑΡΞ ΝΕΜ ΟΥΠΝΑ ΕΝΧΩΚ ἡ-  
ΠΙΤΟΥΒΟ ἔΒΟΛ ΘΕΝ ΤΖΟΤ ἡΤΕ ΦΤ

7:2 ΨΟΠΤΕΝ ἔΡΩΤΕΝ ἡΠΕΝΒΙ ῥΖΙ ἡΧΟΝC  
ἡΠΕΝΤΑΚΕ ῥΖΙ ἡΠΕΝCΕΧ ῥΖΙ

7:3 ΝΑΙΧΩ ἡΜΟC ΑΝ ΚΑΤΑ ΟΥΖΙΟΥΙ  
ἡΠΖΑΠ ΑΙΕΡΨΟΡΠ ΓΑΡ ἡΧΟC ΧΕ ΤΕΤΕΝΧΗ  
ΘΕΝ ΠΕΝΖΗΤ ἔΕΡΨΦΗΡ ἡΜΟΥ ΝΕΜ ἔΕΡ-  
ΨΦΗΡ ἡΩΠΘ

7:4 ΟΥΟΝΤΗΙ ἡΟΥΝΙΨΤ ἡΠΑΡΡΗCΙΑ ΖΑ-  
ΡΩΤΕΝ ΟΥΟΝΤΗΙ ἡΟΥΝΙΨΤ ἡΨΟΥΨΟΥ ἔΧΕΝ  
ΘΗΝΟΥ ΑΙΜΟΖ ἔΒΟΛ ΘΕΝ ΤΕΤΕΝΝΟΜΤ ΑΙ-  
ΕΡΖΟΥΘ ΘΕΝ ΠΙΡΑΨΙ ἔῤῥΗΙ ἔΧΕΝ ΠΕΤΕΝ-  
ΖΟΧΖΕΧ ΤΗΡC

7:5 ΚΕ ΓΑΡ ΕΤΑΝΙ ἔΘΜΑΚΕΔΟΝΙΑ ἡΠΕ  
ΤΕΝCΑΡΞ ΒΙ ῥΖΙ ἡἲΤΟΝ ΑΛΔΑ ΕΝΖΕΧΖΩΧ  
ΘΕΝ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ CΑΒΟΛ ΖΑΝΨΩΝΤ CΑ-  
ΘΟΥΝ ΖΑΝΖΟΤ

7:6 ΑΛΔΑ ΦΗ ΕΨΑCΤΝΟΜΤ ἡΝΗ ΕΤΘΕ-  
ΒΙΝΟΥΤ ΦΤ ΑCΤΝΟΜΤ ΝΑΝ ΘΕΝ ΤΠΑΡΟΥ-  
CΙΑ ἡΤΙΤΟC

7:7 ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΘΕΝ ΤΕCΠΑΡΟΥCΙΑ  
ΑΛΔΑ ΝΕΜ ΘΕΝ ΤΚΕΝΟΜΤ ΘΗ ΕΤΑCΤΑΧΡΟ  
ἡῤῥΗΙ ἡῤῥΗΤC ἔΧΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕCΤΑΜΟ ἡΜΟΝ  
ἔΠΕΤΕΝΜΕΙ ἡΖΗΤ ΝΕΜ ΠΕΤΕΝΡΙΜΙ ΝΕΜ ΠΕ-  
ΤΕΝΧΟΖ ἔῤῥΗΙ ἔΧΩΝ ΖΩCΤΕ ἡΤΑΡΑΨΙ  
ἡΖΟΥΘ

7:8 ΧΕ ΙCΧΕ ΑΙΤἡΚΑΖ ΝΩΤΕΝ ΘΕΝ Τ-  
ΕΠΙCΤΟΔΗ ἡΤΟΥΩΜ ἡῤῥΘΗΙ ΑΝ ΙCΧΕ ΝΑΙ-  
ΕΡΠΚΕΟΥΩΜ ἡῤῥΘΗΙ ΠΕ ΤΝΑΥ ΓΑΡ ΧΕ Τ-  
ΕΠΙCΤΟΔΗ ἔΤΕἡΜΑΥ ΧΕ ΙCΧΕ ΑCΤἡΚΑΖ ἡ-  
ΖΗΤ ΝΩΤΕΝ ἡΡΟC ΟΥΚΟΥΧΙ

7:9 ΤΝΟΥ ΔΕ ΤΡΑΨΙ ΟΥΧ ΟΤΙ ΧΕ ΑΤΕ-  
ΤΕΝΕΡἡΚΑΖ ἡΖΗΤ ΑΛΔΑ ΧΕ ΑΤΕΤΕΝΕΡ-  
ἡΚΑΖ ἡΖΗΤ ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ ΑΤΕΤΕΝΕΡἡΚΑΖ  
ἡΖΗΤ ΓΑΡ ΚΑΤΑ ΦΤ ΖΗΝΑ ἡΤΕΤΕΝΨΤΕΜ-  
ΤΟCΙ ἡῤῥΖΙ ἔΒΟΛ ἡΜΟΝ

7:10 ΠΙἡΚΑΖ ἡΖΗΤ ΓΑΡ ΚΑΤΑ ΦΤ ΑC-  
ΕΡΖΩΒ ΕΥΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΥΝΟΖΕΜ ἡΑΤΟΥΕΜ  
ἡῤῥΘΗC ΠΙἡΚΑΖ ἡΖΗΤ ΔΕ ἡΤΕ ΠΙΚΟCΜΟC  
ΨΑCΕΡΖΩΒ ΕΥΜΟΥ

7:1. Having therefore these promises, dearly  
beloved, let us cleanse ourselves from all  
filthiness of the flesh and spirit, perfecting  
holiness in the fear of God.

7:2 Receive us; we have wronged no man, we  
have corrupted no man, we have defrauded no  
man.

7:3 I speak not [this] to condemn [you]: for I  
have said before, that ye are in our hearts to  
die and live with [you].

7:4 Great [is] my boldness of speech toward  
you, great [is] my glorying of you: I am filled  
with comfort, I am exceeding joyful in all our  
tribulation.

7:5. For, when we were come into Macedonia,  
our flesh had no rest, but we were troubled on  
every side; without [were] fightings, within  
[were] fears.

7:6 Nevertheless God, that comforteth those  
that are cast down, comforted us by the  
coming of Titus;

7:7 And not by his coming only, but by the  
consolation wherewith he was comforted in  
you, when he told us your earnest desire, your  
mourning, your fervent mind toward me; so  
that I rejoiced the more.

7:8 For though I made you sorry with a letter,  
I do not repent, though I did repent: for I  
perceive that the same epistle hath made you  
sorry, though [it were] but for a season.

7:9 Now I rejoice, not that ye were made  
sorry, but that ye sorrowed to repentance: for  
ye were made sorry after a godly manner, that  
ye might receive damage by us in nothing.

7:10 For godly sorrow worketh repentance to  
salvation not to be repented of: but the sorrow  
of the world worketh death.

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

7:11 Ϸηπε γαρ ιϷ πιμκαρ Ϸρητ ετα-  
ρεταιιϷ κατα φ† αρερρωβ νωτεν ε-  
οϷμνϷ ϷεποϷδν αλδα ευαπολογια  
αλδα ευαγανακτησιϷ αλδα ευρο†  
αλδα ευμει Ϸρητ αλδα ευχορ αλδα  
ευβι μπϷϷϷ οϷορ Ϸεν Ϸωβ νιβεν ατε-  
τενταρε θηνοϷ ερατεν θηνοϷ ερετεν-  
οϷαβ μπιρρωβ

7:12 Ϸαρα ιϷε αιϷϷαι νωτεν εθε  
φν αν εταρεβϷηϷονϷ οϷδε εθε φν αν  
εταϷβιτϷ ϷηϷονϷ αλδα Ϸε Ϸινα ϷτεϷ-  
οϷωνρ εβολ Ϸε τετενεποϷδν θα ετε-  
τενιρι μμοϷ ερρη ϷϷων Ϸαρωτεν μπε-  
μθο μπεϷ

7:13 εθεφαι αϷεετ περητ ερρη δε  
εϷεν τετεννομ† ϷροϷο μαλλον ανραϷι  
ερρη εϷεν πιραϷι Ϸτε τιτοϷ Ϸε α περ-  
πνα μτον εϷεν θηνοϷ τηροϷ

7:14 Ϸε παϷοϷϷοϷ εταιιϷ ϷατοτϷ  
εϷεν θηνοϷ μπιϷϷι μμοϷ αλδα κατα  
φρη† εταιϷαϷι νεμωτεν ϷηϷοϷ νιβεν  
Ϸεν οϷμεθμνι παρη† ον πενϷοϷϷοϷ  
εταηαιϷ εϷεν θηνοϷ Ϸατεν τιτοϷ αϷ-  
Ϸωπι Ϸεν οϷμεθμνι

7:15 οϷορ Ϸεν οϷμετρϷοϷ νεμμετ-  
ϷανθμαϷτ ϷεϷοπ εϷοϷν ερωτεν εϷιρι  
μφμενι ϷτετενμετρεϷωτεμ τηροϷ μ-  
φρη† εταρετενϷοπϷ ερωτεν Ϸεν οϷρο†  
νεμ οϷθεερτερ

7:16 †ραϷι Ϸε Ϸεν Ϸωβ νιβεν †ταϷ-  
ρηοϷτ Ϸρητ Ϸεν θηνοϷ

8:1 †ταμο δε μμωτεν παϷηνοϷ επι-  
ρμοτ Ϸτε φ† εττοι ννι Ϸεν νιεκκλνϷια  
Ϸτε θμακελονια

8:2 Ϸε Ϸρη Ϸεν οϷνιϷ† Ϸλοκμν Ϸτε  
οϷροϷρεϷ α πιρϷοϷ Ϸτε ποϷραϷι νεμ  
πϷωκ Ϸτε τοϷμετρηκνι αρερρϷοϷ εϷοϷν  
ε†μετραμαδ Ϸτε τοϷμεταπλοϷϷ

8:3 †ερμεθε Ϸε κατα τοϷμομ νεμ  
Ϸαβολ ϷτοϷμομ αϷερτοτοϷ Ϸεν ποϷ-  
ρωοϷτϷ μμαϷατοϷ

### English (KJV)

7:11 For behold this selfsame thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, [what] clearing of yourselves, yea, [what] indignation, yea, [what] fear, yea, [what] vehement desire, yea, [what] zeal, yea, [what] revenge! In all [things] ye have approved yourselves to be clear in this matter.

7:12. Wherefore, though I wrote unto you, [I did it] not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.

7:13 Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.

7:14 For if I have boasted any thing to him of you, I am not ashamed; but as we spake all things to you in truth, even so our boasting, which [I made] before Titus, is found a truth.

7:15 And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.

7:16 I rejoice therefore that I have confidence in you in all [things].

8:1. Moreover, brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia;

8:2 How that in a great trial of affliction the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.

8:3 For to [their] power, I bear record, yea, and beyond [their] power [they were] willing of themselves;

## Second Epistle to the Corinthians

## Bohairic

English (KJV)

8:4 ἈΝΤΩΣΘ ΜΜΟΝ ΘΕΝ ΟΥΝΙΩΤ ΗΤΩΟ  
ΕΘΕΕ ΠΙΩΜΟΤ ΝΕΜ ΤΜΕΤΩΦΗΡ ΗΤΕ ΠΙ-  
ΩΕΜΩ ΕΤΩΟΠ ΗΝΙΑΓΙΟC

8:5 οὐδὲ κατὰ φῆναι ἀν ἐταπερθελεῖς  
ἀλλὰ ἀνερῶν ἡντιοῦ ἡμῶν οὐδὲ  
πάντων ἐβόλῃ οἷον πετερε φῆ

8:6 εἰς τὸν οὐρανὸν ἔτιτος διὰ κατὰ φῆναι  
εταφερῶντες ἰσχυρὸν ὥρην παρὶναι ἡτε-  
ρῶν ἐξοὺς ἀπακρεῖς μὲν ὅτι οὐκ

8:7 ἀλλὰ κατὰ φῆν† ἐτετενοι ἡγοῦ  
 θεν ρωβ νικεν θεν πιναρ† νευ πιχαχι  
 νευ πιέμ νευ ἐποϋλν νικεν νευ †-  
 αφαπν ἐτθεν θηνοϋ ἐβολ ἕμον ρινα  
 ἡτετενεργουῶ θεν παικερῶμοτ

8:8 ΠΑΙΣΩ ἄνθρωπος ἀν κατὰ οὐρανὸν  
ἀλλὰ ἐβόλῃ ζῆτεν † ἐπορεύθη ἢ τε θαν-  
κευωοῦνι ἐμετρώπ ζώτεν ἢ τετεν-  
αγῆν ἀπερδοκίμαζιν ἄνθρωπος

8:9 ΤΕΤΕΝΩΟΥΝ ΓΑΡ ΕΠΙΘΜΟΤ ΗΤΕ  
ΠΕΝΘ' ΗΝΣ ΠΥΧΣ ΧΕ ΔΥΕΡΘΗΚΙ ΕΘΒΕ ΘΗΠΟΥ  
ΕΟΥΡΑΜΑΔΟ ΠΕ ΘΙΝΑ ΗΘΩΤΕΝ ΘΩΤΕΝ ΘΕΝ  
ΘΜΕΤΘΗΚΙ ΗΤΕ ΦΗ ΕΤΕΜΜΑΥ ΗΤΕΤΕΝΕΡ-  
ΡΑΜΑΔΟ

8:10 οὐδὲ θεὸς φαι ττ ἡοῦῖνωμμ  
 φαι γαρ πετερνοφρῖ νωτεν πη ετε οὔ  
 μονον πρῶβ ἔαιφ ἀλῶα πικεοῶω α-  
 τετενερωορπ ἡρῖτεν ἠηνοῦ ἔροφ ἰσεν  
 ἔποφ

8:11 †πὸν δε πικερωβ ἐαιρ χοκρ ἐ-  
βολ ρμα κατα φρη† ἡπρωοντq ἡτε  
πιορω παιρη† οη ἡτε πικεχωκ ἐβολ  
ωπι κατα πετεῖντε πιογαι πιογαι

8:12 ἰσχεῖ γὰρ πρῶτον τὸ ῥῶπ κατὰ  
πετείντας ῥῶπιν οὐροῦ κατὰ πετείντας  
αὐτῶν

8:13 ΟΥΧΙ ΖΗΛΑ ΓΑΡ ΔΗ ΗΤΕ ΟΥΔΕΤΟΝ  
ΨΑΠΙ ΗΖΑΝΚΕΧΘΟΥΝΙ ΟΥΘΖ ΗΤΕ ΟΥΖΟΖ-  
ΡΕΧ ΨΑΠΙ ΝΩΤΕΝ

8:14 **ΑΛΛΑ** **ΖΗΝΑ** **ΗΤΕ** **ΟΥΖΥΣΟΣ** **ΨΑΠΙ**  
**ΘΕΝ** **ΠΑΙΣΧΟΥ** **ΗΤΕ** **†ΝΟΥ** **ΖΗΝΑ** **ΗΤΕ** **ΠΕΤΕΝ-**  
**ΖΟΥΘ** **ΨΑΠΙ** **ΕΠΔΡΟΖ** **ΗΝΗ** **ΟΥΟΖ** **ΠΙΖΟΥΘ**  
**ΗΤΕ** **ΝΗ** **ΗΤΕΨΑΠΙ** **ΕΠΕΤΕΝΘΡΟΖ** **ΖΗΝΑ** **ΗΤΕ**  
**ΟΥΖΥΣΟΣ** **ΨΑΠΙ**

8:4 Praying us with much intreaty that we would receive the gift, and [take upon us] the fellowship of the ministering to the saints.

8:5 And [this they did], not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.

8:6 Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.

8:7. Therefore, as ye abound in every [thing, in] faith, and utterance, and knowledge, and [in] all diligence, and [in] your love to us, [see] that ye abound in this grace also.

8:8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.

8:9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.

8:10 And herein I give [my] advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.

8:11 Now therefore perform the doing [of it]; that as [there was] a readiness to will, so [there may be] a performance also out of that which ye have.

8:12 For if there be first a willing mind, [it is] accepted according to that a man hath, [and] not according to that he hath not.

8:13 For [I mean] not that other men be eased, and ye burdened:

8:14 But by an equality, [that] now at this time your abundance [may be a supply] for their want, that their abundance also may be [a supply] for your want: that there may be equality:

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

8:15 κατὰ φῆν† ἐτὸθνοῦτ χε φα πι-  
ρογὸ ὑπερεργονὸ ογορ φα πικονχι ὑ-  
περερθαε

8:16 ἡρμωτ δε ὑφ† ὡνπ φαι εταρ†  
ἡταιρπουλν ἡουωτ ἐχεν ἡννοῦ θεν  
ἡρηντ ἡτιτος

8:17 χε πιθωτ ἡρηντ μεν αργιτq εq-  
ιnc δε ἡρογὸ εἰ ραρωτεν θεν περ-  
ρωοτq ἡρηντ

8:18 ἀνοωρπ ὑπικεσον νεμωq φαι  
ετε περῳοῡῳθου θεν πιεγαττελιν ἐβολ  
ρितен πиеκκλнcia тнrou

8:19 οὔ μονον δε αλδα нем ἐαγχα  
χιχ ἐχωq ἐβολ ρитен пиекклнcia εqχн  
ρι ἡῡεμμο неман θен παιρμωτ φαι  
εταγῡεμῡι ὑμωq ἐβολ ρитотен еγωωῡ  
ὑπбс нем пенρωοτq ἡρηντ

8:20 ἐνωρq ὑμωн ἐφαι χε ἡне οὔαι  
ῡῡῡен θен таixom етанῡεμῡι ὑμωc  
ἐβολ ρитотен

8:21 тенqι γαρ ὑφρωοῡῡ ἡρᾱпее-  
нанеῡ οὔ μονон ὑπεμθο ὑпбс αλδα  
нем ὑπεμθο ἡпiρωм

8:22 ἀνοωρп δε ὑпенкесон немωοῡ  
φαι етанердокимазин ὑμωq θен оуμнῡ  
ἡουμнῡ ἡсон εqoi ἡсpоуdeос †пou δε  
εqиnc ἡρογὸ θен оупиῡ† ἡωωτ ἡρηντ  
φн етῡоп ραρωτεн

8:23 ите ἐχεν титос παῡφнρ оγορ ἡ-  
ῡφнρ ἡρεqерρωб ἐθoῡн ἐρωτεн ите  
ненсннoῡ ρанδпоcтолoс не ἡте пн-  
екклнcia πωοῡ ὑпχс

8:24 φoῡωнρ оῡн ἐβολ ἡтетенагпн  
нем пенῡοῡῡῡ етeнpа ὑμωq ἐχεν ἡн-  
ноῡ оῡонρq ἐρωοῡ ὑπεμθο ἡпиекклнcia

9:1 εἰθε †διаконiа γαρ мен етоῡpа  
ὑμωc ἡпiагiос оῡроγὸ пнн пе φαι ἐ-  
сῡаи нωтен

### English (KJV)

8:15 As it is written, He that [had gathered]  
much had nothing over; and he that [had  
gathered] little had no lack.

8:16. But thanks [be] to God, which put the  
same earnest care into the heart of Titus for  
you.

8:17 For indeed he accepted the exhortation;  
but being more forward, of his own accord he  
went unto you.

8:18 And we have sent with him the brother,  
whose praise [is] in the gospel throughout all  
the churches;

8:19 And not [that] only, but who was also  
chosen of the churches to travel with us with  
this grace, which is administered by us to the  
glory of the same Lord, and [declaration of]  
your ready mind:

8:20 Avoiding this, that no man should blame  
us in this abundance which is administered by  
us:

8:21 Providing for honest things, not only in  
the sight of the Lord, but also in the sight of  
men.

8:22 And we have sent with them our  
brother, whom we have oftentimes proved  
diligent in many things, but now much more  
diligent, upon the great confidence which [I  
have] in you.

8:23 Whether [any do enquire] of Titus, [he  
is] my partner and fellowhelper concerning  
you: or our brethren [be enquired of, they are]  
the messengers of the churches, [and] the  
glory of Christ.

8:24 Wherefore shew ye to them, and before  
the churches, the proof of your love, and of  
our boasting on your behalf.

9:1. For as touching the ministering to the  
saints, it is superfluous for me to write to you:

## Second Epistle to the Corinthians

## Bohairic

English (KJV)

9:2 ἵνα γὰρ ὑπομνησθῇ τοῖς  
ἑσθλὰ ἔργα ἡμῶν ἔχον ἄνθρωπον  
τοιοῦτον ἡμεῖς θαυμάζομεν καὶ ἡμεῖς  
ἀγαθὰ τοιοῦτον ἔχον ἄνθρωπον  
πολλοὺς ἀγαθῶν ἔργων ὑπομνησθῶμεν

9:2 For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many.

9:3 ἀποκωρπ λε ἡνιςῆνοϋ γαρτεν  
 ρηα πενωϋϋϋοϋ ετερη ἡμοϋ ἔχεν  
 ὀηνοϋ ἡτεϋϋτεμϋωπι εϋϋοϋιτ θεν  
 παμερος ρηα κατὰ φρητ̄ ἐναίχω ἡ-  
 μος ἡτετενϋωπι ερετενσεβτωτ

9:3 Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said, ye may be ready:

9:4 μηπως αγγελι περρη ηξε πα  
 θμακελomia ησεξεμ θηνοϋ ητετεν-  
 σεβτωτ αν ητεμϋπι λπον ρινα ξε η-  
 πενχοc ξε ηθωτεν ηδρηθεν παιϋι

9:4 Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.

9:5 οὐκ ἀναγέειν οὐκ ἀμυνεῖ ἐροῦ ἐθεῖ  
ἡγνὴ ἡπίσθησεν ὁ ἰσχυρὸς ἡσέως ὁ  
ῥωπὴν οὐκ ἡσέως ἡσέως πετε-  
νέου φη ἐταρετενῶν ἡμῶν ἰσχυρὸς ὁ  
ἰσχυρὸς ἡσέως ἐρσεῖται παρὴν Δε  
ὁ ἰσχυρὸς οὐκ ἡσέως ἡσέως ἡσέως ἀν

9:5 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your bounty, whereof ye had notice before, that the same might be ready, as [a matter of] bounty, and not as [of] covetousness.

9:6 φαι λε πε xe φη ετταco εqciτ  
εqεωcη on ηεν οyτaco οyοz φη ετciτ  
ηεν οyεμoy εqεωcη on ηεν οyεμoy

9:6. But this [I say], He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully.

9:7 πΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΑΙ-  
 ϞΩΤΠ ΝΑΨ ΘΕΝ ΠΕΨΗΝΤ ΝΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ  
 ΟΥΚΑΖ ΗΡΗΝΤ ΑΝ ΙΕ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΟΥ-  
 ΑΝΑΓΚΗ ΟΥΡΕΨΤ ΓΑΡ ΕΨΡΑΨΙ ΕΤΕ ΦΤ  
 ΜΕΙ ΜΟΨ

9:7 Every man according as he purposeth in his heart, [so let him give]; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerful giver.

9:8 οὐκ ὄντων ὑπομὲν δεξιὰ ἐπὶ ὄρεσι  
 ἵστανται ἀλλὰ καὶ ἡ πόλις ἐπὶ ὄρεσι  
 ἵστανται καὶ ὁ ὄρος ἵστανται ἡ πόλις  
 ἵστανται καὶ ὁ ὄρος ἵστανται ἡ πόλις

9:8 And God [is] able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all [things], may abound to every good work:

9:9 ԿԱՏԱ ՓՐՈՒՄ ԵՏՇՈՒՄՄԱՆ ԽԵ ԱԳՏԱՐ  
ԵՅՈՂ ԱԳՒ ՈՒՄՆԵՐԻ ԵՐԱՅԵԹՈՒՆԻ ՍՍԱՍ ՍՏ  
ԵՄԵՂ

9:9 (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.

9:10 πετσαρνι λε επιχροχ επιετσι†  
εφεσερνε πικεωικ παφ οη εορωμ ογορ  
εφεθρε πετενδο αψαι εφεθροναψαι ηχε  
νιογταρ, ητετενμεθμνι

9:10 Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for [your] food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness;)

9:11 ερετεςτοι ἡραμαὸς ὅτεν ὁωκ πιβεν  
 ὅτεν μετῶαλοϋς πιβεν θαί ετερὼωκ  
 ἐβοῶ ζιτοτεν εϋωεπρῶοτ ἡτεν φ†

9:11 Being enriched in every thing to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

9:12 **ⲕⲉ ⲧⲁⲓⲧⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲏⲧⲉ ⲧⲁⲓⲫⲁⲩⲱⲛⲓ ⲟⲩ  
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉϥⲱⲡ ⲉϥⲭⲱⲕ ⲏⲛⲓⲭⲣⲓⲁ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟϥ  
ⲙⲙⲁⲛⲁⲧⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲏⲓⲣⲟⲩ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲏⲩⲱⲉⲡⲓⲙⲟⲧ ⲏⲧⲉⲛ ⲫⲧ  
9:13 ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲧⲉⲛ ⲧⲁⲕⲟⲓⲙⲏ ⲏⲧⲉ ⲡⲁⲓ-  
ⲩⲱⲉⲙⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲟⲩ ⲙⲫⲧ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓ-  
ⲃⲛⲉⲭⲱⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲉⲩ-  
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲏⲧⲉ ⲡⲭⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲧⲁⲡⲗⲟⲩϥ  
ⲏⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲱⲩⲫⲏⲣ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ  
9:14 ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲧⲱⲃⲓ ⲉⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙⲙⲟⲥ ⲉⲃ-  
ⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲱⲡ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲏⲓⲣⲏⲧ  
ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲓⲙⲟⲧ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲉⲧⲉⲣⲓⲣⲟⲩⲟ  
ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ  
9:15 ⲡⲓⲓⲙⲟⲧ ⲗⲉ ⲙⲫⲧ ⲩⲱⲛⲡ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ  
ⲧⲉⲩⲗⲱⲣⲉⲁ ⲏⲁⲧϥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟϥ**

10:1 ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟϥ ⲧⲧⲓⲣⲟ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲓⲧⲉⲛ ⲧⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲧ-  
ⲉⲡⲓⲕⲏϥ ⲏⲧⲉ ⲡⲭⲥ ⲓⲱϥ ⲉⲓⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲙⲉⲛ  
ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲑⲟ ⲉⲓⲙⲁⲃⲟⲗ ⲗⲉ ⲙ-  
ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲧⲁⲭⲣⲏⲟⲩⲧ ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ  
10:2 ⲧⲧⲱⲃⲓ ⲗⲉ ⲉⲑⲣⲓⲩⲱⲡⲓ ⲉⲓⲧⲁⲭⲣⲏⲟⲩⲧ  
ⲏⲓⲣⲏⲧ ⲏⲧⲓⲣⲁⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲑⲱⲧ ⲏⲓⲣⲏⲧ  
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲙⲉⲛⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ  
ⲓⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲙⲉⲛⲓ ⲉⲣⲟⲛ ⲕⲉ ⲁⲛⲙⲱⲩ  
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲉ  
10:3 ⲁⲛⲙⲱⲩ ⲅⲁⲣ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲉ ⲛⲁⲛⲟⲓ  
ⲙⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲉ  
10:4 ⲛⲓⲣⲟⲡⲗⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲏⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ  
ⲓⲁⲛϥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲓⲁⲛⲭⲟⲙ ⲏⲧⲉ  
ⲫⲧ ⲛⲉ ⲉⲩⲱⲣⲱⲩⲉⲣ ⲏⲧⲉ ⲛⲉⲧⲭⲟⲣ ⲉⲩⲣⲟⲧ  
ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲏⲓⲓⲁⲛϥⲟⲃⲏⲓ  
10:5 ⲛⲉⲙ ⲃⲓⲥⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲱⲟⲩ  
ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲉⲙⲓ ⲏⲧⲉ ⲫⲧ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲛⲉⲣ-  
ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲛ ⲙⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲃⲟⲩⲛ ⲧⲉⲛ  
ⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲡⲭⲥ  
10:6 ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲛϥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲃⲓ ⲙⲡⲉⲙⲡⲱⲩⲩ  
ⲙⲙⲉⲧⲁⲧϥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲱⲡ ⲁⲩⲩⲱⲁⲛⲙⲟⲓ  
ⲏⲩⲱⲣⲡ ⲏⲕⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϥⲱⲧⲉⲙ  
10:7 ⲏⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲩⲩⲱⲧ ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ-  
ⲙⲑⲟ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲓⲑⲏⲥ ⲭⲏ ⲕⲉ ⲫⲁ ⲡⲭⲥ ⲡⲉ  
ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲩⲟⲃⲏⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⲏⲓⲣⲏⲓ ⲏⲓⲧⲏⲧⲥ  
ⲕⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲏⲑⲟⲥ ⲫⲁ ⲡⲭⲥ ⲡⲁⲓ-  
ⲣⲏⲧ ⲁⲛⲟⲛ ⲓⲱⲛ

### English (KJV)

9:12 For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God;  
9:13 Whiles by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for [your] liberal distribution unto them, and unto all [men];  
9:14 And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.  
9:15 Thanks [be] unto God for his unspeakable gift.

10:1. Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence [am] base among you, but being absent am bold toward you:  
10:2 But I beseech [you], that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh.  
10:3 For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh:  
10:4 (For the weapons of our warfare [are] not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;)  
10:5 Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;  
10:6 And having in a readiness to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.  
10:7. Do ye look on things after the outward appearance? If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he [is] Christ's, even so [are] we Christ's.



## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

10:8 εγωπ γαρ διψαντωντων ἡμῶι  
ἡγοῦνὸ ἐξῆρῃ ἐχεν πτερῳῳι ετα πῶς  
τῆνι νῆνι ἐκκωτ ογορ ἡπετεπρωθτ αν  
ἡτῆναῳπι αν

10:9 ρῖνα ἡταῳτεμερῳφῆρῆτ ἡοῳαι  
εῳτῆρῆλῖ νωτεν ἐβῶλ ρῖτεν νιεπῖστολῆ

10:10 χε νιεπῖστολῆ μεν σεζορῳ ογορ  
σεζορ τῆπαροῳα δε ἡτε πῖσωμα οῳας-  
θενῆς τε ογορ πῖσαςι ῳῆῳ

10:11 φαι οῆ μαρεῳμεῳ ἑροῳ ἡχε παῖ  
ἡπαῖρῆτ χε κατὰ φῆρῆτ ετενοῖ ἡμοῳ  
θεν ἡσαςι ἐβῶλ ρῖτεν νιεπῖστολῆ ἐνῳῆ  
θῳτεν ῳῆνοῳ αν φαι πε ἡφῆρῆτ ετενοῖ  
ἡμοῳ ὅθεν ἡρῳβ ἐνῳῆ θῳτεν ῳῆνοῳ

10:12 ἡτεπερτολῳαν γαρ αν ετεπῳ-  
νεν ἱε ἐῳτεν ἐρανοῳν νῆν ετῳαρο ἡ-  
μῳοῳ ἐρατοῳ ἡμαῳατοῳ ἀλῳα ἡῳοῳ  
ἡθῆρῃ ἡθῆτοῳ εῳῳ ἡμῳοῳ ογορ εῳ-  
θεντεν ἡμῳοῳ ἐρωῳ ἡμῆν ἡμῳοῳ  
ογορ ἡσεκατ αν

10:13 ἀνοῆ δε νῆανῳοῳ ἡμον αν  
θεν ρῳατῳ ἀλῳα κατὰ πῖῳ ἡτε πῖ-  
κανοῳν φῆν ετα φτ ῳῳῳ νῆν εῳ-  
ρενφορ ῳῳροῳ ὅθεν οῳῳ νεμ οῳῳῳ-  
ρωτεν

10:14 οῳ γαρ ρῳς ἡτενφερ ἐρωτεν  
τενῳοῳτεν ἡμον ἐρωτεν ἡγοῦνὸ ἀνφορ  
γαρ ἐρωτεν ρῳτεν ὅθεν πῖεῳγεῳλιον  
ἡτε πῳς

10:15 ἐνῳοῳοῳ ἡμον αν ὅθεν ρῳ-  
μετατῳ ὅθεν ρῳῳῳ ἡῳεμῳο ἐοῳν-  
ταν δε νοῳρῆλῖς ἀρεῳαν πετεπῳαρτ  
αῳαι εῳρεῳερῳῳτ ὅθεν ῳῆνοῳ κατὰ πεν-  
κανοῳν εῳμετῳοῳ

10:16 ἐρῳῳεπῳοῳ νωτεν ἡῆν ετοῖ ἡ-  
νῳτ ἑῆν ὅθεν οῳκανοῳν ἡῳεμῳο αν ἐ-  
ῳοῳοῳ ἡμον ὅθεν νῆν ετσεῳτωτ

10:17 φῆν δε ετῳοῳοῳ ἡμοῳ μαρεῳ-  
ῳοῳοῳ ἡμοῳ ὅθεν πῶς

10:18 φῆν γαρ αν ετῳαρο ἡμοῳ ἐ-  
ρατῳ ἡμαῳατῳ πε πῖσωτπ ἀλῳα φῆ  
ετε πῶς νῆατῳροῳ ἐρατῳ

### English (KJV)

10:8 For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed:

10:9 That I may not seem as if I would terrify you by letters.

10:10 For [his] letters, say they, [are] weighty and powerful; but [his] bodily presence [is] weak, and [his] speech contemptible.

10:11 Let such an one think this, that, such as we are in word by letters when we are absent, such [will we be] also in deed when we are present.

10:12. For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves: but they measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.

10:13 But we will not boast of things without [our] measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.

10:14 For we stretch not ourselves beyond [our measure], as though we reached not unto you: for we are come as far as to you also in [preaching] the gospel of Christ:

10:15 Not boasting of things without [our] measure, [that is], of other men's labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,

10:16 To preach the gospel in the [regions] beyond you, [and] not to boast in another man's line of things made ready to our hand.

10:17 But he that glorieth, let him glory in the Lord.

10:18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

## Second Epistle to the Corinthians

## Bohairic

English (KJV)

11:1 ἄμμι παρτεννηαερανεχεσθε ἄμμι  
 ἰογκογχι θεν ταμετατρητ ἀλλὰ ωογ-  
 ἰρητ πεμμι

11:2 †χος γαρ ἐρωτην θεν ορχος  
 ἦτε φ† αἰρετπ θηνογ γαρ ἡογδαῖ  
 ἡογωτ ἡογπαρθενος εστογβνογτ ἡπχс

11:3 †εργο† δε μηπως ἡφρη† ἡπι-  
ροϋ εταφερδαλ ἡενα †θεν τεμετεςεβ  
ἡσετακο ἡχε πετεμεεῖ ἐβολ ριτε† †-  
μετραπλοϋς νεμ πιτοϋβο ε†θεν π̄χ̄ς

11:4 ιςχε μεν γαρ πε<sup>ο</sup>νη<sup>ο</sup>υ απα<sup>ρ</sup>ιω<sup>ι</sup>ω  
νω<sup>τ</sup>εν ηκει<sup>ν</sup>ς απε<sup>ρ</sup>ιω<sup>ι</sup>ω αμο<sup>ς</sup> ιε τε  
τε<sup>ν</sup>να<sup>δ</sup>ι ηκει<sup>ν</sup>α απε<sup>ρ</sup>τε<sup>ν</sup>δ<sup>ι</sup>τ<sup>ς</sup> ιε κ<sup>ε</sup>ε<sup>υ</sup>-  
α<sup>ρ</sup>γε<sup>λ</sup>ιον απε<sup>ρ</sup>τε<sup>ν</sup>ω<sup>ο</sup>π<sup>ς</sup> κα<sup>λ</sup>ως δε τε  
τε<sup>ν</sup>να<sup>ε</sup>ρα<sup>ν</sup>ε<sup>χ</sup>ε<sup>ς</sup>θε πε

11:5 †μενὶ γὰρ καὶ †ερθεῖ ἐξέλι ἀν  
ἐξοτε μαποστολος εθοροτεκ

11:6 ιαχε ἀνοκ οὐδὶωτης θεν π̣αχι  
αλδα θεν π̣εμ̣ι αν αλδα θεν ρωβ  
νιβεν ανογονθεν ἐρωτεν θεν ογον νιβεν

11:7 **μη** οὐνοῦ πεταλαίᾳ εἰσεβῶ ἡμοί  
 ρῖνα ἢ ὥτεν ἥτετενδῖσι **καὶ** αἰζῖωι  
 ἡωτεν ἥχινη **ἡ** πῖεγαγγελιον ἥτε **φ**

11:8 ἀκωλπ ἡγανεκκλῆσια αἰβι οψω-  
νιον εθβε πετενωεμωι

11:9 օրօշ Ելի ծաւեն թնոյ էտա-  
երժա՛նն իւրօրացեալսն էլեն օրա իւր-  
տեն թա՛ծրօշ Գար Կրեկ րազ ի՛նչ ու-  
նոնօյ էտա՛նն ե՛կօ՛ւ ծեն թմա՛կէ՛ղոնի  
օրօշ ծեն ջա՛կ ունեն Կարբշ քօր իօր  
ի՛տեալսն ե՛կօ՛ւ ջարտեն օրօշ Ելէարշ  
օր

11:10 †μεθυνη ἰτε  $\overline{\pi\chi\varsigma}$  ἐϋποπ ἰθρηι  
ἰθρητ κε παλῳουϋου ῥηαῶθαμ ἐροι αν  
θεν νημα ἰτε †αχχαια

11:11 ΕΘΒΕΟΥ ΧΕ †ΜΕΙ ΔΩΩΤΕΝ ΔΝ  
Φ† ΠΕΤΩΟΥΝ

11:12 **πε**†**ρα** **ἰ****μ****μ****ο****ς** **λ****ε** †**π****α****α****ι****ς** **ο****ν**  
**ρ****η****α** **ἡ****τ****α****χ****ε****ς** **θ****λ****ω****ι****ς** **ἡ****π****η** **ε****θ****ο****υ****ω****ς** **ἐ****χ****ε****ν**  
**λ****ω****ι****ς** **ρ****η****α** **ἡ****σ****ε****χ****ε****μ****ο****υ** **θ****ε****ν** **φ****η** **ε****τ****ω****υ****-**  
**ω****υ****ς** **ἰ****μ****μ****ω****υ****ς** **ἡ****θ****η****τ****ς** **κ****α****τ****α** **π****ε****ρ****η****†** **ρ****ω****ν**

11:1. Would to God ye could bear with me a little in [my] folly: and indeed bear with me.

11:2 For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present [you as] a chaste virgin to Christ.

11:3 But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.

11:4 For if he that cometh preacheth another Jesus, whom we have not preached, or [if] ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with [him].

11:5. For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.

11:6 But though [I be] rude in speech, yet not in knowledge; but we have been thoroughly made manifest among you in all things.

11:7 Have I committed an offence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely?

11:8 I robbed other churches, taking wages [of them], to do you service.

11:9 And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia supplied: and in all [things] I have kept myself from being burdensome unto you, and [so] will I keep [myself].

11:10 As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.

11:11 Wherefore? because I love you not?  
God knoweth.

11:12 But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that wherein they glory, they may be found even as we.

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

11:13 **ⲡⲁⲓ ⲉⲁⲣ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲥ ⲉⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ**  
**ⲏⲛⲟⲩⲭ ⲛⲉ ⲏⲉⲣⲉⲉⲁⲧⲏⲥ ⲏⲥⲭⲣⲟⲥ ⲉⲩⲱⲓⲃⲥⲧ ⲙⲥ**  
**ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲟⲧ ⲏⲉⲁⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲭⲥ**  
11:14 **ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲟⲩⲱⲫⲏⲣⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲏⲥⲟⲥ**  
**ⲉⲱⲥ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲩⲱⲓⲃⲥⲧ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲉⲙⲟⲧ**  
**ⲏⲟⲩⲁⲩⲉⲗⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲫⲟⲩⲱⲛⲏ**  
11:15 **ⲏⲟⲩⲛⲓⲱⲧ ⲁⲛ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲓⲥⲭⲉ ⲛⲉⲥ**  
**ⲕⲉⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲥⲉⲩⲱⲓⲃⲥⲧ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲟⲧ ⲏ**  
**ⲉⲁⲛⲁⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲏⲧⲉ ⲧⲙⲉⲙⲏⲏⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲧⲟⲩ**  
**ⲉⲁⲉ ⲛⲁⲩⲱⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩⲉⲃⲏⲟⲩ**  
11:16 **ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲏⲧⲉ**  
**ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉⲛⲓ ⲉⲣⲟⲓ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲁⲧⲉⲛⲧ ⲙⲙⲟⲛ**  
**ⲕⲁⲛ ⲙⲫⲣⲏⲥⲧ ⲏⲟⲩⲁⲧⲉⲛⲧ ⲱⲡⲧ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ**  
**ⲉⲛⲁ ⲏⲧⲁⲩⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙⲙⲟⲓ ⲉⲱ ⲏⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ**  
11:17 **ⲡⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲁⲛ**  
**ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲱⲥ ⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲛⲧ**  
**ⲏⲉⲣⲏⲓ ⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲟⲩⲱⲟⲩ**  
11:18 **ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲱ ⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙ**  
**ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲧⲏⲁⲩⲱⲟⲩⲱⲟⲩ**  
**ⲙⲙⲟⲓ**  
11:19 **ⲉⲛⲗⲏⲱⲥ ⲉⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲉ**  
**ⲏⲛⲓⲁⲧⲉⲛⲧ ⲏⲥⲱⲧⲉⲛ ⲉⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ**  
11:20 **ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲉ ⲉⲁⲣ ⲙⲫⲏ ⲉⲧⲓⲣⲓ**  
**ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙⲃⲱⲕ ⲫⲏ ⲉⲥⲟⲩⲱⲙ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲫⲏ**  
**ⲉⲧⲃⲓ ⲏⲧⲉⲛ ⲥⲏⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲃⲓⲥⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ**  
**ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲣⲓⲟⲩⲓ ⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟ**  
11:21 **ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲱⲱⲱ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ**  
**ⲁⲛⲱⲱⲛⲓ ⲁⲛⲟⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁ**  
**ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲏⲉⲛⲧⲥⲁⲓⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲉⲛ ⲟⲩ**  
**ⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲛⲧ ⲧⲏⲁⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉⲱ**  
11:22 **ⲉⲁⲛⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲉⲁⲛ**  
**ⲥⲣⲁⲛⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ ⲉⲁⲛⲥⲣⲟⲭ ⲏⲧⲉ**  
**ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲱ**  
11:23 **ⲉⲁⲛⲁⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲏⲧⲉ ⲡⲭⲥ ⲛⲉ ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ**  
**ⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓⲉⲓ ⲏⲉⲛⲧ ⲁⲛⲟⲕ ⲏⲉⲣⲟⲩⲟ ⲏⲉⲣⲏⲓ ⲉⲛ**  
**ⲉⲁⲛⲉⲓⲥⲓ ⲏⲉⲣⲟⲩⲟ ⲏⲉⲣⲏⲓ ⲉⲛ ⲉⲁⲛⲱⲏⲱⲓ ⲏ**  
**ⲉⲣⲟⲩⲟ ⲏⲉⲣⲏⲓ ⲉⲛ ⲉⲁⲛⲱⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉⲛ ⲟⲩ**  
**ⲙⲉⲧⲉⲣⲟⲩⲟ ⲉⲛ ⲉⲁⲛⲙⲟⲩ ⲏⲟⲩⲙⲏⲱ ⲏⲥⲟⲡ**  
11:24 **ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲏⲏⲏⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁⲓⲃⲓ ⲉ**  
**ⲉⲁⲣ ⲏⲙ ⲏⲱⲁⲱ ⲱⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ**  
11:25 **ⲁⲩⲟⲩⲉⲩⲱⲟⲩⲱⲱⲧ ⲙⲡⲱⲃⲱⲧ ⲏⲧ ⲏ**  
**ⲥⲟⲡ ⲁⲩⲉⲣⲓⲱⲛⲓ ⲉⲭⲱⲓ ⲏⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁ ⲡⲥⲟⲓ ⲃⲓⲭⲓ**  
**ⲉⲁⲣⲟⲓ ⲏⲧ ⲏⲥⲟⲡ ⲁⲓⲉⲣ ⲟⲩⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ**  
**ⲉⲭⲱⲣⲉ ⲉⲛ ⲡⲱⲱⲕ ⲙⲫⲓⲟⲙ**

### English (KJV)

11:13 For such [are] false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.

11:14 And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.

11:15 Therefore [it is] no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.

11:16. I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.

11:17 That which I speak, I speak [it] not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.

11:18 Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.

11:19 For ye suffer fools gladly, seeing ye [yourselves] are wise.

11:20 For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour [you], if a man take [of you], if a man exalt himself, if a man smite you on the face.

11:21 I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.

11:22. Are they Hebrews? so [am] I. Are they Israelites? so [am] I. Are they the seed of Abraham? so [am] I.

11:23 Are they ministers of Christ? (I speak as a fool) I [am] more; in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.

11:24 Of the Jews five times received I forty [stripes] save one.

11:25 Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;

## Second Epistle to the Corinthians

## Bohairic

English (KJV)

11:26 **தன** **தானமாய்** **சி** **ஃயா** **நா**  
**யு** **நா** **அறையு** **தன** **தாபராய** **அ**  
**றைய** **நீ** **தானாய** **அறைய** **நீ** **நா**  
**பாயு** **அறைய** **நீ** **தானாய** **அறைய**  
**தன** **தாபராய** **சி** **நாயு** **அறைய**  
**தன** **பாயு** **அறைய** **நீ** **தானாய** **நாயு**

11:27 தன ஜாதிசி நெ ஜாந்ஹர  
தன ஜாபுராயி ஸொய்ய ஸொ தன ஜா-  
ஜொ நெ ஓயித் தன ஜாந்ஹர ஸொய்ய  
ஸொ தன ஜாந்ஹர நெ ஜாந்ஹர

11:28 ἡμεῖς οὐκ ἐπὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ  
 ἡμεῖς οὐκ ἐπὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ

11:29 **ἡ** **ἐ**τῳωνι **ο**γορ **†**ῳωνι **ἀ**ν  
**ἡ** **ἐ**τερῶκανδάλιζεσθε **ο**γορ **†**ρωκρ **ἀ**ν

11:30 ԻՇՔԵ ՇԵՄՆԿՆԱ ՌԵԿԼԱՄԱՆԻ ՍԵՐԻՆԵ  
ՃԱՆԱԿՈՒՄԻՆ ՍԵՐԻՆԵ ԳՆԵ ՈՒՄԵՏԻՄԵՆ

11:31 ϕ† ογορ ϕ†ωτ ἡπενδς ἡνς π̄χς  
 ετσωογν φη ετςμαρωογτ ψα πιεμερ ξε  
 ἡ†ηαξεμεθονογξ αν

11:32 κε ἡγενηθεν Δαμασκος π-  
αρχων ἡτε πνευρος ἡτε ἀρετα ποῦρο  
παφареζ ἐθβακι ἡτε па Δαмаσκος еф-  
оуωу ἐταροι

11:33 օրօշ արձատ էփեսիտ ծեն օր-  
յօրյօր ծեն օրսարգանի եւօշ ջիւեն  
նիօօշ ամօրքի եւօշ ծեն նեղքիւ

11:26 [In] journeyings often, [in] perils of waters, [in] perils of robbers, [in] perils by [mine own] countrymen, [in] perils by the heathen, [in] perils in the city, [in] perils in the wilderness, [in] perils in the sea, [in] perils among false brethren;

11:27 In weariness and painfulness, in  
watchings often, in hunger and thirst, in  
fastings often, in cold and nakedness.

11:28 Beside those things that are without,  
that which cometh upon me daily, the care of  
all the churches.

11:29 Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?

11:30 If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.

11:31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.

11:32 In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:

11:33 And through a window in a basket was  
I let down by the wall, and escaped his hands.

12:1 ἐργαζομαι δε ἑρπιδι μεν αν τ-  
 ηαι δε εχεν θανκεσιν ηαν νευ θανδωρπ  
 εβουλ ητε πδc

12:2 †ճօրն իօրաւ ծն ի ԽՇ ծաւն  
 ի իրօքի րէ ծաւ ի Ժն ա ի րէ  
 զառ ի ճաւ ի Ժն ա լ ք թճօրն  
 չէ աղջն քա ի քա ի քա ի քա ի քա  
 ի քա

12:3 οὐτος τρωοῦν ἡπαίρωμι ἡπαίρητ  
 ἰτε θεν σωμα ἰτε σαβοῶ ἡσωμα τῆμι  
 ἀν φτ πετρωοῦν

12:4 κε αργοῦμεν ἐπιπαραλῖτος οὐροῦ  
αἰσώμεν ἐρανσάχι ἡατσαχι ἡμῶν νη  
ετῆδωε ἀν ἡτε οὐρῶν σαχι ἡμῶν

12:1. It is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.

12:2 I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such an one caught up to the third heaven.

12:3 And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;)

12:4 How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

12:5 **ΔΙΝΑΨΟΥΨΟΥ** **ἡμῶι** **ἐξῆρῃ** **ἔχεν**  
**φαι** **ὑπαίρητ** **ἐξῆρῃ** **Δε** **ἐχω** **ἡτῆναΨΟΥ-**  
**ΨΟΥ** **ἡμῶι** **ἀν** **ἐβῆλ** **ἀρῆου** **θεν** **πῶωνι**

12:6 **ΔΙΨΑΝΟΥΨΩ** **ΓΑΡ** **ἐΨΟΥΨΟΥ** **ἡμῶι**  
**ἡτῆναΨωπι** **ἀν** **εἰοι** **ἡτῆρῃ** **θῆμι** **ΓΑΡ**  
**πετῆω** **ἡμῶς** **τῆτασο** **μῆπως** **ἡτε** **οὔαι**  
**μεν** **ἐροι** **σαβὼλ** **ὑπετεφῆαν** **ἐροι** **ἡμῶς**  
**ιε** **πετεφῶτεμ** **ἐροφ** **ἐβὼλ** **ἡμῶι**

12:7 **ΝΕΜ** **θεν** **πᾶΨαι** **ἡτε** **πῶωρπ**  
**ἐβὼλ** **εῶρεφαι** **θῖνα** **ἡταΨτεμῶσι** **ἡμῶι**  
**αὔτ** **ἡοὔψενσερενι** **θεν** **τασαρῆ** **ἡξε**  
**οὔατῆελοσ** **ἡτε** **ἡκατανας** **θῖνα** **ἡτεφτ-**  
**κερ** **πῃ** **ξε** **ἡπαῶσι** **ἡμῶι**

12:8 **ΑΙΤΩΒΘ** **ὑπερ** **ἡτ** **ἡσον** **ἔχεν** **φαι**  
**θῖνα** **ἡτεφῆενφ** **σαβὼλ** **ἡμῶι**

12:9 **ΟΥΟΖ** **πεχαφ** **πῃ** **ξε** **κῃ** **ἐροκ** **ἐ-**  
**παιρῆμοτ** **ταχομ** **ΓΑΡ** **ασηκ** **ἐβὼλ** **θεν**  
**τμετασῆενῃς** **ῥρανῃ** **οὔν** **μαλῶον** **ἐ-**  
**ΨΟΥΨΟΥ** **ἡμῶι** **ἡξῆρῃ** **θεν** **πῶωνι** **θῖνα**  
**ἡτε** **τχομ** **ἡτε** **πῆς** **Ψωπι** **θῖνω**

12:10 **Εῶρεφαι** **τματ** **θεν** **θανΨωπι**  
**θεν** **θανΨωΨ** **θεν** **θαναπαγκῃ** **θεν** **θαν-**  
**Διωτμοσ** **θεν** **θανροχρεχ** **ἐξῆρῃ** **ἔχεν**  
**πῆς** **εΨωπ** **ΓΑΡ** **ΔΙΨΑΝΨωπι** **τοτε** **Ψαι-**  
**ξεμνομτ**

12:11 **ΑΙΕΡΑΤῆρῃ** **ἡῶωτεν** **ΑΤΕΤΕΝΕΡ-**  
**ΑΝΑΓΚΑΖῖν** **ἡμῶι** **ἀνοκ** **ΓΑΡ** **πασῶπῶα** **πῃ**  
**πε** **ἐβὼλ** **θῖτεν** **ῑννοὔ** **ἡτετενερενῖστα-**  
**πῃ** **ἡμῶι** **ὑπῖδροζ** **ΓΑΡ** **ἡθῶι** **ἐροτε** **πῖ-**  
**ΑΠΟστολοσ** **εῶοὔοτεβ** **ιςξε** **μεν** **ἀνοκ** **θῶι**

12:12 **ΑΔΔΑ** **πῃπῃ** **ἡτε** **τμεταποσ-**  
**τολοσ** **αὔερεζωβ** **θεν** **ῑννοὔ** **ἡξῆρῃ** **θεν**  
**θῖπομῃ** **πῖβεν** **θεν** **θανπῃπῃ** **ΝΕΜ**  
**θανῶφῃ** **ΝΕΜ** **θανχομ**

12:13 **Οὔ** **ΓΑΡ** **πεταρετενδροζ** **ἐροφ**  
**παρα** **ἡσεπῖ** **ἡπῖεκῶλῃς** **ἐβῆλ** **ξε** **ἀνοκ**  
**ὑπῖδροΨ** **ἔχεν** **ῑννοὔ** **ῆα** **παιδῖῃχοῃς** **πῃ**  
**ἐβὼλ**

12:14 **φαι** **πε** **φμαρῆ** **ἡσον** **πε** **εἰοβτ**  
**ἡμῶι** **εἰ** **θαρωτεν** **οὔοζ** **ἡναθροΨ** **ἔχεν**  
**ῑννοὔ** **παῖωτ** **ΓΑΡ** **ἀν** **ἡσα** **πετενοὔτεν**  
**ΑΔΔΑ** **ἡσα** **ῑννοὔ** **σεμῶα** **ΓΑΡ** **ἀν** **ἡτε**  
**πῶπῃ** **θῖοὔ** **ἐθοὔῃ** **ἡπῃοτ** **ΑΔΔΑ** **πῃοτ**  
**ἡπῶπῃ**

### English (KJV)

12:5 Of such an one will I glory: yet of myself I will not glory, but in mine infirmities.

12:6 For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but [now] I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me [to be], or [that] he heareth of me.

12:7 And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.

12:8 For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.

12:9 And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

12:10 Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.

12:11. I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.

12:12 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.

12:13 For what is it wherein ye were inferior to other churches, except [it be] that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrong.

12:14 Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you: for I seek not yours, but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

### English (KJV)

12:15 ἄποκ λὲ ተተμαተ ἔδο ἔβολ  
ογορ ἔερζογὸ δὸ ἔβολ ἔζρη ἔξεν με-  
τενψυχῇ ἰς ἐ τμει ἡμωτεν ἡζογὸ  
σεμει ἡμοι ρω ἡογκογχι

12:16 εἶπω λὲ ἄποκ ὑπιογὰρβαρος ἔ-  
ξεν ἠννογ ἀλλὰ εἰοι ὑπανογρῶς αἰβ  
ἠννογ ἡογχορ

12:17 μὴ ἀτετεμναγ ἔογαι ἔβολ θεν  
πὴ ἐταιογορπογ ραρωτεν ἔαἰβ ἠννογ  
ἡζονς ἔβολ ριτοτ

12:18 αἰτῶ ἐτίτος ογορ αἰογωρπ ὑ-  
πικεσον μεμαρ μῆτι αἰβ ἠννογ ἡζονς  
ἡξε τίτος μὴ ἐτανμωγ ἀν θεν παῖπᾱ  
παῖπᾱ μὴ παῖτατς παῖτατς ἀν με

12:19 κε χεμ τετεμμεγὶ ξε तेनेρογω  
πωτεν ὑπεῖθο ὑφτ тенсaxи θεν πῡς  
ρωβ λὲ πῖβεν παμεπρατ ἔζρη ἔξεν  
μετεκωτ

12:20 τερζοτ λὲ μῆπωс αἰγανὶ ἡτα-  
χεμ ἠννογ ὑφρητ етеñтoγωγ ἀν ογορ  
ἄποκ ρω ἡτετενχεμт ὑφρηт еτετε-  
ογωγ ἀν μῆπωс ἔογον ὡδνηн ие χορ  
ие χωνт ие γεργ ие κατὰλὰλῖα ие  
χаскес ие ὡθορтер ие δῖсὶ ἡρηт

12:21 μῆπωс ον αἰγανὶ ραρωτεν ἡ-  
τεφθεβιοι ἡξε πανογт ογορ ἡταερζηβ  
ἔογμῆγ ἡτε πὴ ἐταγερνοβῖ ἰξεν γορп  
ογορ ὑπογερμεταпоиn ἔζρη ἔξεν πῖω-  
θεμ μεμ τπορηᾱ μεμ πῖωс ἐταγαι

13:1 φαι γ̄ ἡсоп πε εἰнноγ ραρωτεν  
ἔβολ θεν ρωс ὑμεөре ῤ ие γ̄ ере сaxи  
πῖβεν ορῖ ἐρατογ

13:2 αἰχοс ἰξεν ρῆ ογορ τεργορп  
ἡχω ὑμοс οн ρωс εἰγῆ θατεн ἠнноγ  
ὑφμαρсоп ῤ μεμ τноγ он εἰγῆ θατεн  
ἠнноγ ἀν ὑφмаργ̄ ἡсоп τχω ὑμοс  
ἡнн ἐтаγερноβῖ ἰξεν ρῆ μεμ ἡсωхп  
тнрγ ξε εγωп αἰγανὶ ὑπαῖкесоп τῆα-  
τасо ἀν ξε

13:3 ξε τετεκωτ ἡса τΔοκμῆ ὑ-  
петсaxи ἡρηт πῡс φαι етеñтoγωγ ἀν  
ραρωτεн ἀλλὰ ογον ὡχομ ὑμοс θεν  
ἠнноγ

12:15 And I will very gladly spend and be  
spent for you; though the more abundantly I  
love you, the less I be loved.

12:16 But be it so, I did not burden you:  
nevertheless, being crafty, I caught you with  
guile.

12:17 Did I make a gain of you by any of  
them whom I sent unto you?

12:18 I desired Titus, and with [him] I sent a  
brother. Did Titus make a gain of you? walked  
we not in the same spirit? [walked we] not in  
the same steps?

12:19 Again, think ye that we excuse  
ourselves unto you? we speak before God in  
Christ: but [we do] all things, dearly beloved,  
for your edifying.

12:20 For I fear, lest, when I come, I shall not  
find you such as I would, and [that] I shall be  
found unto you such as ye would not: lest  
[there be] debates, envyings, wraths, strifes,  
backbitings, whisperings, swellings, tumults:

12:21 [And] lest, when I come again, my God  
will humble me among you, and [that] I shall  
bewail many which have sinned already, and  
have not repented of the uncleanness and  
fornication and lasciviousness which they have  
committed.

13:1. This [is] the third [time] I am coming to  
you. In the mouth of two or three witnesses  
shall every word be established.

13:2 I told you before, and foretell you, as if I  
were present, the second time; and being  
absent now I write to them which heretofore  
have sinned, and to all other, that, if I come  
again, I will not spare:

13:3 Since ye seek a proof of Christ speaking  
in me, which to you-ward is not weak, but is  
mighty in you.

## Second Epistle to the Corinthians

### Bohairic

13:4 κε γαρ αγαυυ εβολθεν ουμετ-  
ασθενησ αλλα ρονθθεν ουχοιμν ιτε  
φτ κε γαρ ανον ρων τενωωνι νεμας  
αλλα ενεωνθ νεμας ον εβολθεν ου-  
χοιμν ιτε φτ εθουην ερωτεν

13:5 αριπιραζιν υμωτεν υμαυατεν  
εηνου γε αν τετενωονθεν πιναρτ  
αριδοκιμαζιν υμωτεν υμαυατεν εηνου  
ιε ιτετενεμι αν γε πχς ιης ωονθεν  
εηνου εβηλ αρηου γε ηωτεν ραν-  
αδοκιμος

13:6 τεργελπις δε γε τετενηαεμι γε  
ανον ρανδοκιμος αν

13:7 τεπτωβρ δε υφτ ρινα ιτετεν-  
ωτεμερ ρλι υπετρωου ουχι ρινα  
ιτενωωνρ εβολ ανον ρωσ ρανσωπ  
αλλα ρινα ηωτεν ιτετενιρι υπιπεθ-  
ηανες ανον δε ιτενωωπι υφρητ ηραν-  
αδοκιμος

13:8 ιτενηαωχεμοι γαρ αν ετ ουβε  
εμνι αλλα ερρηι εχεν τμεεμνι

13:9 τεπραυι γαρ ανον ανωανωωνι η-  
ωτεν δε ιτετενωωπι εουον ωχοιμν υ-  
μωτεν φαι ρω ον πετεπρα υμος εν-  
τωβρ ερρηι εχεν νετενσοβτ

13:10 εεβεφαι ηαι τεθαι υμωου  
νωτεν ιτ ραρωτεν αν ρινα ειχη θα-  
τεν εηνου ηταωτεμριθεν ουωωτ  
εβολ κατα περωυι ετα πδς τνις ηνι  
εγκωτ ουορ ηευωορωερ αν

13:11 λοιπον παςηνου ραυι σοβτ  
χεμνομτ αρι ουμενι ηουωτ αρι ριρην  
φτ ιτε ταγαπν νεμ τριρην ηεωωπι  
νεμωτεν

13:12 αριαπαζεσθε ηνετεπερηνουθεν  
ουφι εουαβ

13:13 σεωινι ερωτεν ηγε παγιος  
τηρου

13:14 πρμωτ υπενδς ιης πχς νεμ τ-  
αγαπν ιτε φτ νεμ τμετωφρη ιτε  
πιπνα εουαβ νεμωτεν τηρου

προς κορινθ αυεθηντεθεν φιλιπποισ  
ιτε εμακεδονια αυουορπε ιτεν τιτος  
νεμ λουκας

### English (KJV)

13:4 For though he was crucified through weakness, yet he liveth by the power of God. For we also are weak in him, but we shall live with him by the power of God toward you.

13:5 Examine yourselves, whether ye be in the faith; prove your own selves. Know ye not your own selves, how that Jesus Christ is in you, except ye be reprobates?

13:6 But I trust that ye shall know that we are not reprobates.

13:7 Now I pray to God that ye do no evil; not that we should appear approved, but that ye should do that which is honest, though we be as reprobates.

13:8 For we can do nothing against the truth, but for the truth.

13:9 For we are glad, when we are weak, and ye are strong: and this also we wish, [even] your perfection.

13:10 Therefore I write these things being absent, lest being present I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to destruction.

13:11. Finally, brethren, farewell. Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace shall be with you.

13:12 Greet one another with an holy kiss.

13:13 All the saints salute you.

13:14 The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, [be] with you all. Amen.